



**Bonjour  
dimanche**

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU



L'entrepôt

Bell  
ActiMedia



Canada

BOWATER



ICC

On ne juge pas  
un véhicule par où  
on dit qu'il  
peut aller...



...mais par  
d'où il vient

Des Toyota, c'est chez *Villa Toyota Inc.* qu'on achète ça

965, boul. St-Joseph, Hull • 776-0077

# Sommaire

Mot du maire et de la présidente	p. 3
Gaston Lepage et Francine Ruel	p. 4
Une douzaine de formes originales pour un 12 <sup>e</sup>	p. 5
Gagnez un vol à bord de l'aigle!	p. 6
Montgolfières et haute voltige!	p. 7
Les compétitions de ballons	p. 8
Surprises et fascination sous le chapiteau Desjardins	p. 11
Decouvrez le Grand Nord	p. 13
Les avantages du bracelet-passeport	p. 14-15
Vedettes, étincelles et lampions géants!	p. 16-17
Le plan du site	p. 18
Le programme des activités	p. 19, 20, 28, 29, 31
Louvain, Huet et Les Foubrac de retour	p. 23
Chant, musique et danse sur la scène Loeb	p. 24-25
La SAQ : une plus grande présence	p. 26
Le tour du lapin Energizer	p. 27
L'aire des enfants Maxi & Cie	p. 28
Les hommes forts des Promenades	p. 33
Allez, volez vous aussi!	p. 33
Historique	p. 34
Tout sur les ballons	p. 36
Achats sous la tente, manèges et ménagerie	p. 36
Renseignements généraux	p. 37-38
- Les heures d'ouverture du site	p. 37
- Le coût et les points de vente du passeport	p. 37
- Le coût des manèges	p. 37
- Ou se restaurer?	p. 37
- Les stands d'information	p. 37
- La sécurité	p. 37
- Les aménagements pour les personnes handicapées	p. 38
- Comment se rendre au site	p. 38
- Des espaces pour les caravaniers	p. 38
- Pour nous joindre	p. 38
Merci à tous nos commanditaires et aux nombreux bénévoles	p. 38

## Le 12<sup>e</sup> festival, un événement mondial à ne pas manquer!



À l'occasion de sa douzième édition, le festival de montgolfières de Gatineau a remué ciel et terre pour offrir aux visiteurs, du 3 au 6 septembre prochain, les plus belles formes de ballons.

Au fil des ans, le festival a acquis une renommée internationale. En effet, il est considéré aujourd'hui comme l'événement le plus important du genre au Canada et se hisse au 5<sup>e</sup> rang mondial. Il génère ainsi plus de 10 millions de dollars annuellement en retombées économiques et attire près de 225 000 visiteurs dans l'Outaouais, dont plus de la moitié proviennent de la région de la capitale nationale.



Près de 150 aérostatiers issus de huit pays seront présents à cette 12<sup>e</sup> édition. Quelque 200 spectacles et animations agrémenteront le programme. De quoi vous en mettre plein la vue!

Par ailleurs, le festival est heureux d'accueillir cette année Francine Ruel qui se joint à Gaston Lepage comme porte-parole de l'événement.

Enfin, le succès du festival repose en grande partie sur les nombreux commanditaires tels que le gouvernement du Canada, Bowater, Bell ActiMedia, RONA L'entrepôt, la Société des alcools du Québec, ICG Propane et Molson Dry. On ne saurait non plus passer sous silence la participation de quelque 1500 bénévoles qui, par leur appui et leur précieuse contribution, font de notre festival un événement unique au monde.

Et à vous, chers Gatinoises et Gatinois, amatrices et amateurs de sensations fortes, nous vous souhaitons « Bon festival! ». Que la fête commence!

Guy Lacroix  
Guy Lacroix, maire  
Ville de Gatineau

Berthe Sylvestre-Miron  
Berthe Sylvestre-Miron  
Présidente et conseillère municipale

### Pour VENDRE ou ACHETER... Il faut frapper à la bonne porte!



**3** agents pour vendre votre propriété;  
3 agents pour vos faire visiter;  
3 agents pour miex vos servir!

Une expertise qui a fait ses preuves:

depuis 1979!

Partout en Outaouais  
(819) 920-0331

www.immeubleoutaouais.com  
Représentants exclusifs de  
www.RELOCATE-AMERICA.com



Faites estimer gratuitement  
la valeur marchande de votre propriété

RE/MAX VISION (1000) Inc.  
Courtier immobilier agréé

**RE/MAX**, le réseau immobilier le plus puissant au monde



## AU VIEUX DULUTH

RESTAURANT  
CANTINE ET FRUITS DE MER

### Spécial d'été

Assiette de (2) souvlakis	4 <sup>99</sup> \$
Le Steak «Au Vieux Duluth»	6 <sup>99</sup> \$
Le Poulet au Cirilloir	7 <sup>99</sup> \$
Les Crevettes Papillon (10)	10 <sup>99</sup> \$

*Excluant pour taxes et tips*

**Apportez votre vin !**

**Les enfants mangent gratuitement**

*tous les dimanches... clown, ballons et maquillage*

Enfant de 12 ans et moins, un enfant par adulte. Repas de notre menu pour enfants

Au Vieux Duluth 56 Greber, Gatineau 243-5773

## Gaston Lepage et Francine Ruel à Gatineau!

La comédienne et auteure Francine Ruel se joint à Gaston Lepage cette année à titre de porte-parole officielle du 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau.



Tout au long de l'été, ces deux compères inviteront le public, par la voie des médias, à venir découvrir le somptueux bal aérien de montgolfières s'élevant au-dessus du parc de la Baie.

Personnalité bien connue pour ses prestations télévisées, Francine Ruel a reçu le prix Metrostar pour la meilleure interprétation féminine dans la télésérie *Diva*. Elle passe la majeure partie de son temps à jongler entre le cinéma, le théâtre, l'écriture et la radio. Francine Ruel participe depuis quatre ans au festival de Gatineau, non seulement en tant que spectatrice, mais aussi comme équipière de poursuite de montgolfière. Depuis peu, elle pilote la montgolfière de la Ville de Gatineau sur la rive sud de Montréal avec son instructeur, Serge Bourassa. Le dimanche 4 septembre, c'est elle qui présidera sur la grande scène Molson Dry le célèbre décompte de la soirée « Tout feu... tout flamme » : l'illumination nocturne d'une soixantaine de ballons.

On sait à quel point Gaston Lepage est fasciné par l'univers aérien. Pilote d'avions de tous genres, il s'est intéressé à l'aérostation depuis son premier vol en ballon en 1979. Gaston sera encore au festival pour partager sa passion qui, avec le temps, n'a cessé de grandir!



## Les Préarrangements

### Un geste tendre pour ses proches

*Une maison bien de chez nous  
qui nous appartient*

- Services funéraires complets • Préarrangements disponibles
- Salle cérémoniale • Columbarium • Salle de réception



**Coopérative funéraire  
de l'Outaouais**

Préarrangements Funéraires			
	PAYABLE SUR 18 MOIS	PAYABLE EN 3 MENSUALITÉS	PAYABLE IMMÉDIATEMENT
Funérailles traditionnelles avec incinération à partir de 1 500 \$	ESCOMPTE DE 2,5%	SANS INTÉRÊT	ESCOMPTE DE 5%
Funérailles traditionnelles avec exposition à partir de 3 500 \$	SANS INTÉRÊT	ESCOMPTE DE 2,5%	ESCOMPTE DE 5%

Possibilité de crédit

Un seul numéro pour vous servir : Hull • Gatineau • Thurso • Ripon • Montpellier 568-2425

## Une douzaine de formes originales pour un 12<sup>e</sup> festival!

Parmi les 150 montgolfières attendues en ce 12<sup>e</sup> festival, une douzaine de ballons de formes originales envahiront le ciel de l'Outaouais : neuf d'entre eux en seront à leur première visite.

Cette année, les quatre saisons sont à l'honneur.

Elles seront représentées par un immense soleil de 140 pieds de haut de RONA L'entrepôt, une marguerite nommée Miss Daisy, une citrouille qui nous rappellera fièrement l'automne et, enfin, un joyeux bonhomme de neige qui ne risque pas de fondre sous l'effet d'une foule rechauffée!



Aussi, du haut de ses 75 pieds, une grosse pomme rouge, gracieuseté de Maxi & Cie, prendra son envol du parc de la Baie. A ses côtés s'élèvera le plus haut ballon jamais réalisé au monde : la statue de la Liberté au grand complet, avec une tomate en guise de flamme, commanditée par les restaurants East Side Mario's. Ajoutons à cela l'infatigable lapin Energizer qui amusera, sans doute, petits et grands.

Autre géant du ciel à survoler pour la première fois l'Outaouais, Bibendum, le bonhomme Michelin, qui risque d'être « gonflé à bloc », arrivant tout droit d'Angleterre. Un chat roux originaire des États-Unis fera aussi une première apparition au festival.

Le Festival de montgolfières de Gatineau ne saurait être réussi sans la présence de la vache de la Laiterie Château, de l'aigle de Lachapelle Pontiac-Buick, de l'annuaire des Pages Jaunes<sup>®</sup> puis de Tony le tigre.

Pour autant que la température le permette, les montgolfières montent deux fois par jour, le matin vers 6 h 30 et le soir vers 18 h 30.

**PISCIDELLE** votre distributeur

**Trévi**

**LE N°1 DE LA PISCINE**

**Souhaite bon succès**

au Festival de  
montgolfières de Gatineau!

**PROFITEZ DE NOS  
SPÉCIAUX DE FIN  
DE SAISON**

550, boul. de la Gappe, Gatineau (Québec)

**568-1491**

090818 05

#1

de la région pour RE/MAX  
1995-1996-1997-1998



#3

de la région pour la Chambre  
d'Immeuble parmi environ 350 agents



Darlène



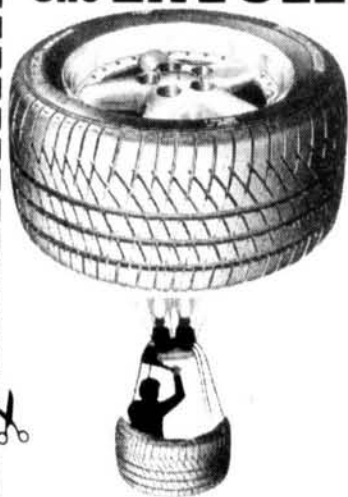
**RE/MAX**  
VISION (1990) INC.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**778-4309**



Errol

Une **ENVOLEE** de SPÉCIAUX



**45%**

de rabais du  
prix régulier  
sur tout pneus

**BRIDGESTONE  
et  
Firestone**

\*Exp. : 30 septembre 1999 chez Pneus Expert de Hull seulement sur présentation de ce coupon

Informez-vous sur nos spéciaux :

- Alignement • Freins
- Suspension • Mise au point

**PneusExpert**

170, Varennes, Gatineau • 561-1102

## Envolez-vous à bord de l'aigle!

Que diriez-vous de vous envoler à bord d'un aigle haut de 125 pieds? Pour une quatrième année, Lachapelle Pontiac-Buick vous offre ce voyage unique.

Pour participer au concours, il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le déposer chez le concessionnaire au 900, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) J8Z 1S9.

### Envolez-vous à bord de l'aigle!



Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

maurice  
**duncan**  
opticien d'ordonnances  
se donne une  
nouvelle  
image

Centre Optique  
**DUNCAN  
LUNEAU**

*...et TOUJOURS  
cette même qualité  
qui a fait notre réputation*

**Surveillez  
votre courrier  
AU COURS DES  
PROCHAINES  
SEMAINES**

La Rentrée de l'an  
2000 s'en vient

**UN seul bureau  
UNE seule adresse**

**210, boul. St-Joseph, Hull  
771-2415**

5657

## TECHNIPRO AUTO

- FREINS
- AMORTISSEURS
- DIRECTION
- SUSPENSIONS
- ÉCHAPPEMENTS
- VISA ET MASTERCARD ACCEPTÉES
- VOITURES AMÉRICAINES,  
EUROPÉENNES ET JAPONAISES
- MISE AU POINT ÉLECTRIQUE
- CLIMATISATEURS
- VIDANGES D'HUILE

5891

167, RUE BRIAN, GATINEAU (819) 643-1202

### Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par:  
Les Hebdo UnitMedia  
Une division de Compagnie UnitMedia  
**GILLES A. CÉRAT**  
Président, directeur général

Éditeur -  
Directeur général  
Reil Brodeur

Dir. des promotions  
et marketing  
Philippe Favreau

Directeur  
de la rédaction  
Patrick Duquette  
Directrice  
administrative  
Nicole Charette

Directrice des ventes  
par intérim  
Kathleen Michaud

Secrétaire  
Louise Bordenave

Réceptionniste  
Jennifer Casotti

Chroniqueurs  
Lisa-Marie Blais  
Marie-Eve Therrien

Conseillers  
publicitaires  
Philippe Favreau  
Aime Bélanger  
Gael Lupien  
Alicia Caron  
Pierre Pilote

Infographistes  
Sophie Lemarier  
France Gonthier  
Sylvie Chartrand  
Marie-Josée Beise

Distribution  
Publi-Sac Outaouais  
Imprimé par :  
TR Offset

975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Adresse Internet : [bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

Dépôt légal Bibliothèque du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie,  
est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

100 000 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

## Montgolfières et... haute voltige!

C'est une première au Festival de montgolfières de Gatineau : un numéro d'acrobatie de dix minutes qui vous promet des émotions fortes... Attachez bien vos ceintures!

Avant le tour de chant des vedettes présenté en soirée sur la grande scène Molson Dry, vous pourrez assister au spectacle fascinant de la trapéziste Pascale Rousseau. De souche française, cette petite prodige n'a pas froid aux yeux puisqu'elle présentera son numéro suspendue sous la montgolfière de la Ville de Gatineau ancrée au sol par quatre points d'attache.



Pascale Rousseau recherche l'inoubliable frisson d'un instant à travers son spectacle présenté à l'occasion de différents événements en Europe. De par ses prouesses, cette petite hirondelle nous fera vivre les sensations de l'émouvante caresse du vent, des vertiges de l'espace et surtout de la liberté absolue d'une trapéziste.

Portée par une musique envoûtante, Pascale Rousseau séduira son public par la présentation de sa chorégraphie qui allie art et technique, rigueur et beauté, surprise et magie.

### Autres acrobaties aériennes

Sofranie Trencia et Marie-Soleil Fortin nous feront partager tous les après-midi des numéros d'acrobatie aérienne sur tissu ou sur corde lisse. Enfin, et pour le plaisir de tous, Raphaël Fréchette exercera son talent d'acrobate par ses pirouettes sur sangles rebondissantes... sensations fortes garanties!

Alors, si vous désirez ressentir le frisson du vertige... Soyez au rendez-vous!!!

### Concours d'hommes forts

Les Promenades de l'Outaouais vous offrent un avant-goût d'une nouvelle activité qui aura lieu dans le cadre du Festival de montgolfières de Gatineau.

Hugo Girard, champion du Québec, nous fera quelques démonstrations en direct de la scène des Promenades.

Le 21 août à 14 h, assistez à la présentation et courez la chance de gagner l'une des 2 envolées en montgolfière (un coupon de participation vous sera remis sur les lieux).

Bon festival!

LES PROMENADES

Téléphone : 568-1158  
Heures d'ouverture : lundi et mardi 10 h à 18 h  
Mercredi au vendredi 10 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h, dimanche 12 h à 17 h

**Perkins**  
Restaurant Familial  
Boulangerie

**2 pour 1**

sur n'importe quel item  
du menu régulier

(valeur 8,00\$ maximum)  
breuvage non-inclus sur présentation de ce coupon

1000, boul. Maloney ouest, Gatineau 561-1000

**PUBLI-SAC OUTAOUAIS**

*Félicite Le Festival*

à l'occasion de son 12<sup>e</sup> anniversaire

Tél. : (819) 595-5899  
Télec. : (819) 595-0394

**Transcontinental**  
DISTRIBUTION

Sensations **FORTES!**



**INFO**  
**PEINTURE**

**Pour l'élégance  
de votre intérieur :**

- La peinture Benjamin Moore
- Plus grand choix de papier peint en Outaouais
- Les chefs d'oeuvre de notre ordinateur qui reproduit fidèlement les couleurs que vous cherchez

**Voilà autant de bonnes raisons  
qui font que notre clientèle nous  
considère comme le maître couleurs**



Service de  
designer d'intérieur  
/consultation à domicile

**C'est une question  
de confiance !**

77, boul. Montclair, Hull • 778-7700

**Bell ActiMedia  
offre 1000 \$ aux champions**

Les 150 aéroliers présents au 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau devront mettre en exergue leur dextérité de pilotage pour réussir les deux compétitions prévues au parc de la Baie.

La première compétition est l'épreuve d'habileté du samedi 4 septembre, vers 18 h 30, qui opposera les pilotes canadiens et américains dans une chasse au renard. Cette course risque d'être époustouflante! En effet, le Canada est, jusqu'à présent, toujours sorti vainqueur de cette épreuve. La seconde manche se tiendra le 18 septembre prochain à Glens Falls, dans l'État de New York, à l'occasion de l'Adirondack Balloon Festival.

La seconde compétition, une autre chasse au renard, aura lieu le dimanche 5 septembre également lors du vol de fin d'après-midi. Elle sera commanditée pour la première fois par Bell ActiMedia. Le jeu en vaut la chandelle puisqu'une bourse de 500 \$ sera remise au pilote qui aura réussi à lancer un marqueur le plus près d'une cible en forme de X déposée par le renard, la montgolfière des Pages Jaunes<sup>SM</sup>.



Si l'épreuve est réussie, la fondation du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, Pavillon Gatineau, se verra aussi offrir un montant de 500 \$ par Bell ActiMedia.

Amis chasseurs, restez à l'affût!!!

**JE**  
préfère



**WHOPPER\*  
GRATUIT**



\*Achetez un Whopper\*  
au prix courant et  
obtenez **GRATUITEMENT**  
un deuxième Whopper !

Veuillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement aux restaurants Burger King\* participants.

Valide jusqu'à 3 octobre 99

**WHOPPER\*  
GRATUIT**



\*Achetez un Whopper\*  
au prix courant et  
obtenez **GRATUITEMENT**  
un deuxième Whopper !

Veuillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement aux restaurants Burger King\* participants.

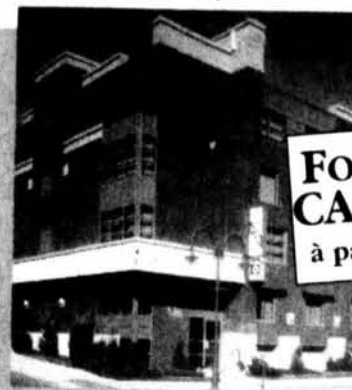
Valide jusqu'à 3 octobre 99



650, boul. St-Joseph, Hull  
104, boul. Grébec, Gatineau

AUBERGE  
DE LA  
GARE

*Le charme d'une auberge...  
Le cachot d'un grand hôtel*



L'Auberge de la Gare, située en plein coeur de la ville de Hull, au pied du majestueux parc de la Gatineau et à quelques minutes du Casino de Hull.

Laissez-vous dorloter par le personnel charmant et courtois de l'Auberge de la Gare, avec ses 42 chambres très confortables à des prix compétitifs.

**FORAÎT CASINO 42\$** (+ taxes)  
à partir de /personne  
occupation double

*Une réputation qui  
n'est plus à faire !*

205, boul. St-Joseph,  
Hull (Québec) J8Y 3X3  
Fax : (819) 595-2021  
Tél. : (819) 778-8085

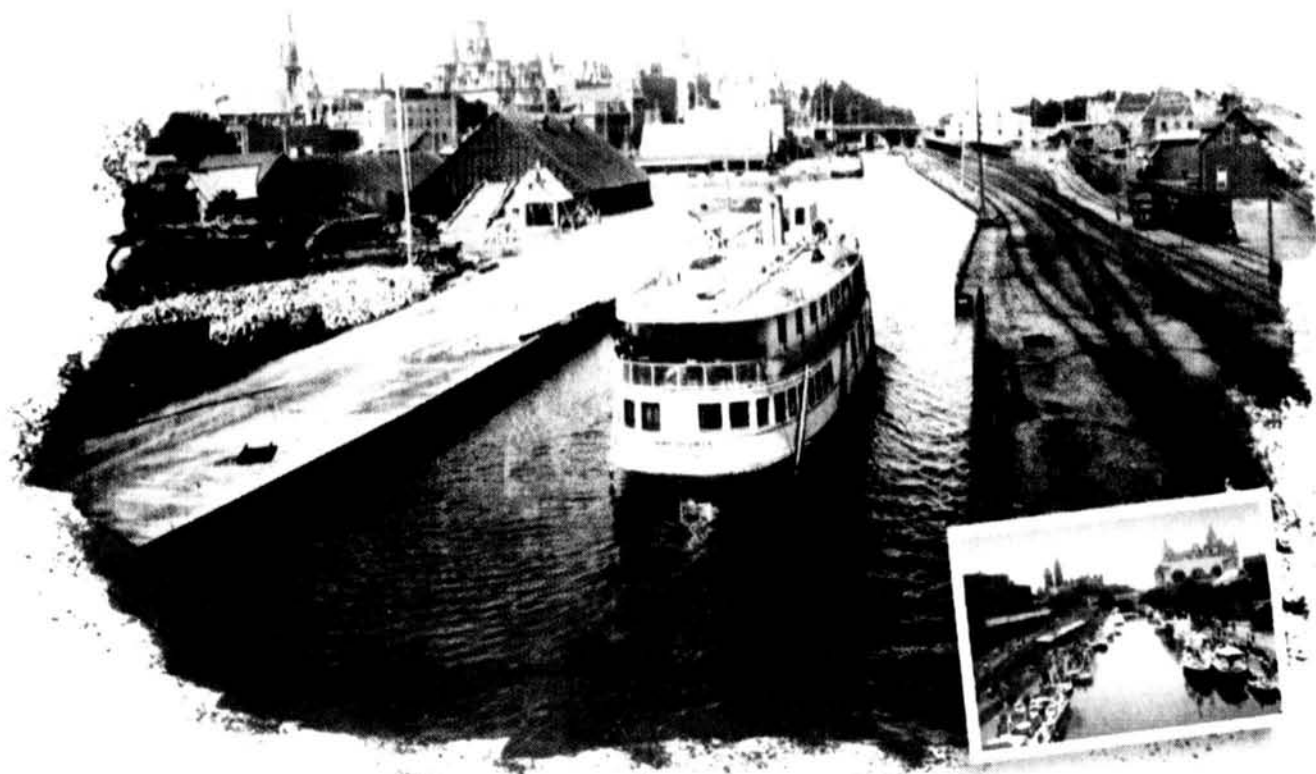
Membre de la  
chaîne hôtelière



1-800-361-6162

12<sup>e</sup> Festival de montgolfières

# Abracadabra – 100 ans déjà!



Venez découvrir les trucs de cette transformation  
dans l'exposition de la Commission de la capitale nationale  
*Un siècle marquant pour la capitale.*

Capital  
**Info**centre  
de la capitale

- 90, rue Wellington, 2<sup>e</sup> étage  
(en face de la colline du Parlement)  
(613) 239-5000 ou 1 800 465-1867 ou [www.capcan.ca](http://www.capcan.ca)  
Ouvert 7 jours sur 7. Entrée gratuite.



National Capital  
Commission

Commission  
de la capitale nationale

Canada

**Nos Centres Auto  
sont ouverts 7 jours / 7**



***pour mieux vous servir !***

**Techniciens qualifiés  
Équipements informatisés  
Garanties nationales**

**Tous nos techniciens vous  
souhaitent un joyeux Festival !**

**Gatineau**

Lundi au vendredi  
7h00-21h00  
Samedi et dimanche  
8h00-17h00  
700, boul. Maloney Ouest  
**246-1668**

**Aylmer**

Lundi au mardi  
7h00-18h00  
Mercredi au vendredi  
7h00-21h00  
Samedi : 8h00-17h00  
Dimanche : 9h00-17h00  
171, rue Principale  
**684-2244**

**Hull**

Lundi au vendredi  
7h00-21h00  
Samedi  
7h30-17h00  
Dimanche  
9h00-17h00  
355, boul. de la Carrière  
**770-7920**

**Buckingham**

Lundi au mercredi  
8h00-18h00  
Jeudi au vendredi  
8h00-21h00  
Samedi  
8h00-17h00  
121, ch. Lépine  
**986-3338**

## Surprises et fascination sous le chapiteau Desjardins

Petits et grands seront de nouveau choyés cette année avec une série de spectacles époustouflants présentés sous le chapiteau Desjardins.



La troupe asiatique de Chengdu promet des prouesses à vous couper le souffle! Grande championne de plusieurs compétitions mondiales, la troupe composée de quatorze jeunes filles offrira aux amateurs une myriade d'acrobaties nouvelles, de jongleries, de contorsions et de frissons. Des

joueurs de pipa (genre de guitare chinoise) se produiront aussi sous le chapiteau. Consultez le programme complet des activités aux pages 19, 20, 28, 29, 31 pour ne rien manquer de leur passage!

Denis Daviault, Yvan Côté et Stéphane Boucher viendront tour à tour divertir et amuser l'assistance en compilant humour loufoque et animations. Ne manquez surtout pas ces amuseurs publics globe-trotters qui vous feront pleurer de rire durant les journées du samedi au lundi.

Entre l'agilité et l'humour, l'imaginaire prendra le dessus avec la prestation du clown Zazou le magicien. C'est également sous le même chapiteau que vous pourrez voir les performances physiques et artistiques de Vincent Dubé et de Dominic Lacasse qui ont acquis une renommée internationale avec leur numéro de mains à mains. Enfin, la Belgique sera à l'honneur avec Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye dans un numéro de diabolo en duo. L'originalité et la technique développée leur ont permis de décrocher la médaille d'or dans la catégorie amateur du réputé festival du cirque, la Piste aux Espoirs, à Tournai en Belgique.

Couleurs, rêverie et fantaisie seront au rendez-vous sous le chapiteau Desjardins...

### C'EST LUI LE LEADER



BRIDGESTONE

FIRESTONE

YOKOHAMA

PIRELLI

GOODYEAR

Pneus Kelly

PNEUS TOYO

MARSHAL

« Unipneu a fait ses comparaisons. Faites comme moi, fiez-vous aux choix du leader! »

Jacques Duval  
Rédacteur en chef, Guide de l'auto



**Pneus Lavoie inc.**  
156 Varenne, Gatineau  
**Tél.: 568-2161**

# Nouveau

# Végé-Burger



Grillé à la perfection et garni à votre goût.

2<sup>99</sup>\$

365, boul. Taché, Hull 770-7503  
541, boul. St-Joseph, Hull 777-4062  
180, boul. Gréber, Gatineau 243-3024  
318, boul. Maloney, Gatineau 663-7815

Trio  
à votre goût™ 4<sup>99</sup>\$

82 M Dép. Entreprises Cara Limitee

## Nos terrasses vous attendent !

*Entre amis ou en couple,  
autour d'un verre ou d'un bon repas,  
les terrasses du St-Hubert vous proposent  
une ambiance décontractée et rafraîchissante  
pour égayer vos soirées.*

### À Gatineau



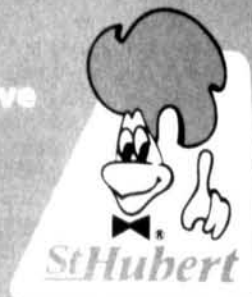
### À Aylmer



**GATINEAU**  
357, boul. Maloney O.  
**643•4419**

**HULL**  
225, boul. Maisonneuve  
**776•6012**

**AYLMER**  
181, rue Principale  
**685•9119**



*Le groupe*

# SOLIMAX

Agence René Boyer, assurances générales Inc.  
Assurances Lanthier et Derome Ltée  
Assurances Bourgeois Inc.

*Une présence  
partout dans l'Outaouais*

Buckingham 819 986-2789  
Gatineau 819 243-3211  
Montebello 819 423-6434

Rockland, Ontario 613 446-5133  
Saint-André-Avellin 819 983-7366  
1 888 827-7777

## Découvrez le Grand Nord au Musée canadien des civilisations!

Venez voir comment un peuple qui avait sculpté une civilisation dans la glace a gravé son histoire dans la pierre... Visitez *Iqqaipaa-Eart inuit en fête, 1948-1970*, une remarquable exposition qui présente 150 sculptures et estampes inuit. Ensuite, voyez le film *Baleines* sur l'écran géant OMNIMAX<sup>SM</sup> (dôme). Suivez ces mam-



mifères depuis la mer chaude des tropiques jusqu'aux eaux glaciales de l'Arctique! Et si c'est l'aventure qui vous attire, voyez *Alaska* sur l'écran IMAX<sup>SM</sup>. Les loups et les grizzlis vous y accueilleront avec plaisir...

Sur présentation du bracelet-passeport du 12<sup>e</sup> festival, vous ob-

tiendrez des rabais intéressants :

- deux entrées pour le prix d'une aux expositions du Musée canadien des civilisations (MCC)
- un rabais de 50 % sur votre second billet pour un film IMAX<sup>SM</sup> ou OMNIMAX<sup>SM</sup>
- un rabais de 10 % à la cafétéria du MCC
- deux entrées pour le prix d'une au Musée canadien de la guerre (MCG), le musée affilié du MCC, situé à Ottawa

Attention! Ces offres sont valables du 1<sup>er</sup> août au 7 septembre 1999, uniquement à la Billetterie du MCC ou du MCG. On ne peut les utiliser conjointement avec d'autres rabais ou offres spéciales.

Pour connaître l'horaire des films, composez le (819) 776-7006. Le Musée est situé au 100, rue Laurier à Hull. Sur Internet, tapez : [www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)

# PIZZÉDELIC

Venez déguster nos pizzas « dans le vent »

Spécialités : Pizzas • Pâtes • Burgers • Déjeuners

**Bon festival à tous!**  
**Profitez de votre terrasse!**

120, boulevard de l'Hôpital, pièce 195, Gatineau

**243.5005**

## LE FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES,

### C'EST CHEZ NICKELS

# QUE ÇA SE PASSE!

# Nickels

GROUPES  
BIENVENUS

Nickels, c'est le resto pour toute la famille.  
Venez profiter de l'été sur notre terrasse.

DÉJEUNER À PARTIR DE 6H TOUS LES JOURS

**NOUVEAU**  
• CAFÉ AU LAIT  
• MENU SANTÉ

78, BOUL. GRÉBER, GATINEAU TÉL. : 561-0505

Au service  
des éditeurs  
de journaux  
depuis près  
de 20 ans

- Impression (postscript) de documents Macintosh sur imageuse Dainippon Screen
- Pelliculage traditionnel et par ordinateur

**Qualimax**  
IMPRIMERIE  
DIVISION DE COMPAGNIE UNIMEDIA INC.

- Séparations de couleurs
- Impressions sur presse rotative
- Encartage mécanique

130

Adrien Robert,  
perc. industriel  
Ficheleux  
Hull (Québec)  
771-6045

*L'équipe de* **MULTI**  
*poursuite* **HOBBY**

Carrefour du Casino  
725 boul. de la Carrière  
Hull **770-5050**

*"Un monde de passe-temps à découvrir"*

**Le temps porte à boire...**

*de la bonne eau distillée*

Le plus grand choix de refroidisseurs

**CLUB D'EAU PLUS INC.**

Heures d'ouverture :  
Lun. au mer. 9 h à 18 h • Jeu. et ven. 9 h à 21 h • Sam. 9 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h

Lucie Doyon, prop. 205, rue Bellehumeur, Gatineau 246-2666

Accordez-vous des moments de détente toute l'année

Distributeur exclusif des

Réservez maintenant votre piscine pour la saison 2000

SPA et PISCINES SLM<sup>Entr.</sup>

549 rue Principale Buckingham, Tél.: 281-6190 Ouvert 7 jours

## Un bracelet-passeport qui peut vous amener à Pafos, Chypre

Que diriez-vous d'un voyage à Chypre?

En vous procurant dès maintenant le bracelet-passeport de quatre jours du 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau, vous économisez et courez la chance de gagner gros!

En effet, les bracelets de quatre jours du festival sont disponibles au coût de 20 \$ jusqu'au 2 septembre. Après cette date, il en coûtera 12 \$ par jour pour accéder au site.

Votre bracelet-passeport, acheté en prévente, vous rend également admissible au tirage de nombreux prix, dont : un voyage de deux semaines pour deux à Chypre, une commandite de Swissair, LeDroit et Bonjour dimanche; un des quatre chèques-cadeaux de 250 \$ chacun de Loeb; un des dix abonnements de 13 semaines au quotidien LeDroit; un des dix vols en montgolfière offerts par RONA L'entrepôt; un des cinq brunchs du dimanche pour deux au restaurant Les Muses du Musée canadien des civilisations.

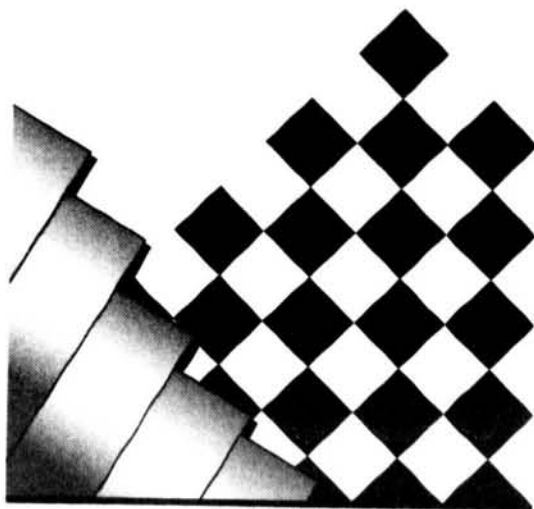
On peut se procurer des bracelets de quatre jours jusqu'au 2 septembre à Gatineau, chez RONA L'entrepôt ou aux Promenades de l'Outaouais, et à Hull au Musée canadien des civilisations. Ailleurs au Québec, le passeport est vendu dans tous les restaurants East Side Mario's participants ou dans les succursales de la Société des alcools. L'entrée au site du festival est gratuite pour les enfants mesurant jusqu'à 1,22 m ou 48 pouces.

### Les autres avantages du bracelet...

Votre bracelet vous donne également droit à deux entrées pour le prix d'une au Musée canadien des civilisations et au Musée canadien de la guerre, un rabais de 50 % sur votre second billet pour voir un film IMAX<sup>®</sup> ou OMNIMAX<sup>®</sup>, ainsi qu'un rabais de 10 % à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Ces offres sont valables du

L'ENTREPÔT  
DU COUVRE PLANCHER

TAPIS • TUILE • CÉRAMIQUE  
BOIS STRATIFIÉ • VINYLE • ACCESSOIRES



RBQ3065/0733/49

150, CHEMIN FREEMAN, HULL • 770 • 4242

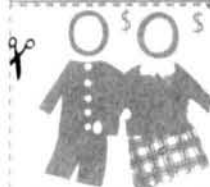
12<sup>e</sup> Festival de montgolfières

1<sup>er</sup> août au 7 septembre 1999. On ne peut les utiliser conjointement avec d'autres rabais ou offres spéciales.

De plus, l'achat du bracelet vous permet de voyager gratuitement du 3 au 6 septembre sur l'ensemble du réseau de la Société de transport de l'Outaouais. Le bracelet vous donne aussi un accès privilégié sans attente au Casino de Hull.

Rappelons enfin que les détenteurs de bracelets-passeports peuvent assister non seulement à toutes les envolées de montgolfières prévues pendant les quatre jours du festival, mais aussi aux 200 spectacles et animations proposés sur le site. Seul l'accès aux manèges nécessite des frais additionnels.

Alors un conseil : dépêchez-vous de vous procurer votre passeport de quatre jours pour bénéficier des nombreux avantages qu'il vous offre!



*les enfants mangent pour rien!*



Sur présentation de ce coupon

Chez Mikes, les enfants de 12 ans et moins mangent gratuitement. Un enfant par adulte qui commande un plat principal. Cette offre est valable sur le menu pour enfants, en salle à manger seulement. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre promotionnelle.

# SEARS

VOUS EN AVEZ POUR  
VOTRE ARGENT... ET PLUS

Centre SEARS Multimarques	Reebok
SHARP	Levi's
SANYO	NEVADA
HITACHI	Arnold Palmer COLLECTION
FISHER	Jessie
ZENITH	BROOKS
Kenmore	HANG TEN
JVC	TWO ROADS

**SEARS**  
Les Galeries de Hull,  
320 Boul. St-Joseph **770-6300**

## CERTIFICAT-RABAIS

*Les soirées qui «fondue» bien*



Restaurant CHEZ FRIDOLIN  
149, boul. Maloney O. (coin Main)  
Gatineau, Qc., 663-9799



vous offre une  
**FONDUE CHINOISE GRATUITE**  
avec l'achat d'une autre  
fondue au prix régulier  
(Valeur approximative de \$15.)

Présentez ce coupon lorsque  
vous commandez

Non valide le samedi  
et durant le mois de décembre

Aucune substitution

Valide jusqu'au 30 novembre 1999

Vos hôtes : Gilles Castonguay et François Bisson



Apportez votre vin



**BON FESTIVAL À TOUS!**

85 Bellehumeur  
Gatineau (Québec) Tél. : 246-8300

## Vedettes, étincelles et lampions géants!

Pour marquer une fois de plus et de façon indélébile le 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau, la grande scène Molson Dry promet de faire des étincelles au parc de la Baie.

Les vedettes québécoises les plus en vogue cette année feront résonner les tympanes des spectateurs. Les inconditionnels du Hip



Hop seront ravis d'entendre le groupe Dubmatique qui sera de nouveau sur la grande scène le vendredi 3 septembre à 20 h pour donner le coup d'envoi du 12<sup>e</sup> festival. L'an dernier, ce groupe, auteur-interprète de l'album « La force de comprendre », avait réuni plus de 15 000 spectateurs. Récipiendaire du Félix du meilleur groupe de l'année au dernier gala de l'ADISQ, Dubmatique enflammera la scène et envoûtera une fois de plus le public avec ses nouveautés.

Le samedi 4 septembre à 20 h, l'immense talent et la voix puissante de Bruno Pelletier, bien connu pour son excellente prestation dans Notre-Dame de Paris, seront à l'honneur de la grande scène Molson Dry. Il nous présentera son spectacle nommé par l'ADISQ. Puis,

## Maison du vélo

200 km de sentiers récréatifs à découvrir!

Ville de Hull



- Prêt de vélo (gratuit !)
- Halte cycliste
- Toilette
- Rafrâichissements et collations
- Carte de sentiers
- Dépannage mécanique

997-4356 - 350, rue Laurier, Hull

**Bon festival !**

à 21 h 30, le ciel du parc de la Baie brillera de mille couleurs avec le traditionnel megafeu d'artifice commandité par la pharmacie Jean Coutu de Michel Quesnel, 62, boulevard Gréber, à Gatineau.

Le dimanche 5 septembre, pour la première fois, la comédienne et auteure Francine Ruel, porte-parole du festival, animera à 20 h 30 la soirée « Tout feu... tout flamme ». Elle invitera le public au compte à rebours annuel qui déclenchera l'illumination majestueuse d'une soixantaine de montgolfières transformées, pour ce moment magique, en lampions géants. Ce spectacle éblouissant est commandité par Swissair. À partir de 21 h, la vedette internationale Corey Hart poursuivra sur cette lancée et fera vibrer la scène Molson Dry. Ce dernier nous offrira une prestation aux couleurs de son album « Jade » et digne du succès qui l'a propulsé au rang de vedette internationale. Son talent lui vaut

une place privilégiée dans le cœur de tous les Québécois.

Enfin, le lundi 6 septembre à 20 h, l'artiste Jean Leloup, à la musique aussi variée que les 150 montgolfières, clôturera les festivités. Fort du succès de ses albums « Les fourmis » et « Le Dôme », Leloup fera bouger, groover et *swinguer* la foule venue l'applaudir.

Des spectacles à consommer sans modération!!!



## Prenez votre envol en Suzuki 1999



**Le puissant  
Grand Vitara**



**Le sportif  
Vitara décapotable**

**La polyvalente  
Esteem familiale**



**La raffinée Esteem berline**



**L'économique Swift**

Informez vous auprès de nos conseillers sur les nombreuses caractéristiques de nos véhicules



Qui la conduit, la recommande!™

820, boul. St-Joseph, Hull Tél. : 771-1900

## Faites le choix du service COUSINEAU

Réservez dès maintenant votre piscine pour l'an prochain au prix 1999\*. Évitez l'attente.



L'équipe Cousineau, fière d'avoir votre confiance, vous remercie de votre appui.

Détaillant de l'année de l'Association des commerçants de piscines du Québec pour une deuxième année consécutive

Informez-vous sur nos cours personnalisés de fermeture de piscine.

Réservez votre toile d'automne et vos produits de fermeture de piscine.

**225, boul. La Gappe, Gatineau**  
**561-8846**

**Piscines Cousineau**



Léger dépôt requis - Détails en magasin


# Plan du site

## Légende

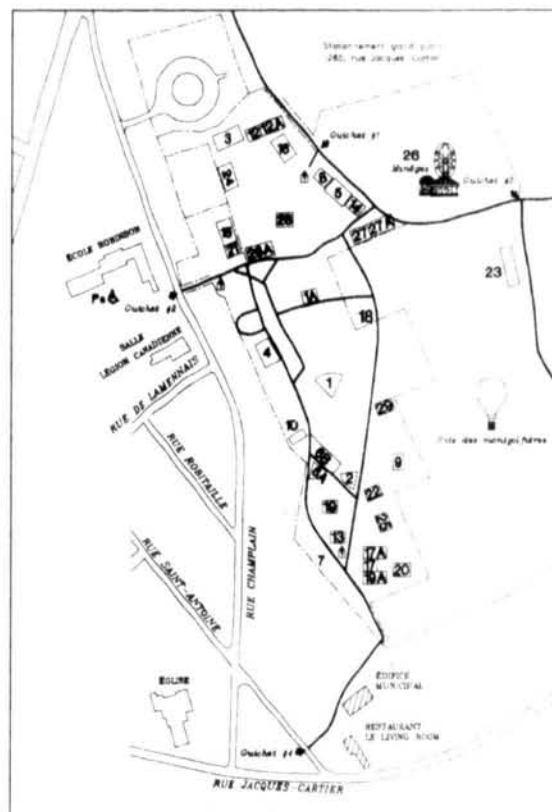
- 1 Grande scène Molson Dry
- 1A Site d'amuseur public
- 2 Scène Loeb
- 3 Chapiteau Desjardins
- 4 Brasserie - Le Party -
- 5 Brasserie SAQ
- 6A Acrobatie sur sangles rebondissantes
- 6B Acrobatie aérienne
- 7 Manèges pour enfants
- 8 Tente RONA L'entrepôt
- 9 Plateau de l'automobile comique
- 10 Scène ICG
- 11 A déterminer
- 12 Maquillage
- 12A Chapiteau Maxi & Cie
- 13 Maquillage
- 14 Bell Mobilité
- 15 Bingo
- 16 Artisans
- 17 Salon des vins
- 17A Charente-Maritime

- 18 Gym-Action
- 19 Bytown Fire Brigade
- 19A Musées en fête
- 20 Ménagerie
- 21 Location de fauteuils roulants
- 22 Karaté et taekwon-do
- 23 Aire de feu d'artifice
- 24 Grand Bazar
- 25 Site des hommes forts
- 26 Manèges
- 27 Bureau du festival
- 27A Tente V.I.P.
- 28 Sécurité
- 28A Enfants perdus et premiers soins
- 29 Démonstration canine

 Stand d'information - Interac

 Stationnement -  
personnes handicapées

(\*) Spectacle ambulant



L'INTERNET HAUTE VITESSE PAR CÂBLE DE VIDÉOTRON



## Vidéotron (Laurentien) Itée

Fait des heureux  
au sein de ses clients

M. Loyer de Hull  
M. Stinton de Gatineau  
M. Signoin d'Aylmer  
Mme Hubert de Lachute  
Mme Charlebois de Hull

Se méritent une paire de bracelets-passeport

ABONNEMENT :

819-771-7715

internet



# PROGRAMME

## VENDREDI 3 SEPTEMBRE

16 h à 16 h 45

Acrobatie de Chengdu (3)

16 h à 16 h 45

Présentation des participants, concours des hommes forts des Promenades (25)  
Démonstration d'obéissance canine (29)

16 h à 17 h

Chorale de l'Accueil Bonneau (2)

16 h à 17 h 30

Maquillage pour enfants (12 et 13)

16 h à 18 h

Les Accormusiaux, musique traditionnelle de Belgique (\*)

16 h à 22 h

Ménagerie (20)

16 h 30 à 16 h 35

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (25)

16 h 45 à 17 h

L'automobile comique (9)  
Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (1A)

16 h 50 à 16 h 56

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

17 h à 17 h 30

Gym-Action (18)

17 h

Préparation et envol des montgolfières

18 h à 20 h

Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)

18 h 30 à 18 h 36

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)



18 h 40 à 18 h 45

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (2)

18 h 45 à 18 h 50

Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trencia (6B)

18 h 45 à 18 h 55

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

18 h 54 à 19 h

Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

19 h à 19 h 45

Acrobatie de Chengdu (3)

19 h à 20 h

Chorale de l'Accueil Bonneau (2)

19 h 30 à 19 h 40

Acrobatie sous la montgolfière de Gatineau, Pascale Rousseau, site d'envol

19 h 30 à 19 h 45

L'automobile comique (9)

20 h à 21 h

Dubmatique (grande scène Molson Dry)

21 h 30 à 23 h 30

Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS!**

**561-770-9336**  
**232-**

**MESSAGER**  
**Horizon**

6249

**DELI CHENOYS**  
DEPUIS 1936

**Ouvert 25 heures**

**NOUVEAU menu du bar**

**Venez nous voir sur le site du festival!**

120, boul. de l'Hôpital, Gat.  
**561-DELI**

DELI CHENOYS

À 5 minutes du Festival, coin Maloney & Gréber



得百利中式自助餐  
**RESTAURANT DU BARRY**

343 BOUL. GRÉBER  
GATINEAU, QUÉBEC J8T 5R3  
TEL : (819) 568-2088

33 SELKIRK ST. (Eastview Shopping Centre)  
VANIER, ONTARIO K1L 6N1  
TEL : (613) 749-2088

5842

## PROGRAMME - SAMEDI 4 SEPTEMBRE

**6 h à 8 h Préparation et envol des montgolfières**

**8 h à 10 h**

Les Accormusiaux, musique traditionnelle de Belgique (\*)  
Denis Daviault, amuseur public (1A)  
Eric Dumont, amuseur public (\*)  
Yvan Côté, amuseur public (\*)

**8 h à 12 h**

César et Cleopâtre (\*)

**8 h 30 à 9 h 10**

Barto, amuseur public (\*)

**9 h à 10 h**

Les Aventures de Champlain, troupe Dramamuse du Musée canadien des civilisations (\*)

**9 h à 13 h**

Fabrication de chapeaux amusants, atelier du Musée canadien des enfants (19A)

**9 h à 16 h**

Musées en fête (19A)

**9 h 40 à 10 h 30**

Zazou le clown (3)

**10 h à 10 h 30**

Gym-Action (18)

**10 h à 12 h**

Démonstration de taekwon-do (22)

**10 h à 13 h**

Concours des hommes forts des Promenades (25)

**10 h à 16 h 30**

Clowns et bricolage Minigo : montgolfières (12A)

**10 h à 20 h**

Ménagerie (20)

**10 h 30 à 17 h 30**

Maquillage pour enfants (12 et 13)

**10 h 35 à 10 h 45**

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**10 h 45 à 10 h 50**

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (25)

**10 h 45 à 11 h 15**

Stéphane Boucher, amuseur public (3)

**11 h à 11 h 06**

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphael Fréchette (6A)

**11 h à 11 h 45**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**11 h à 12 h**

Francine Thomassin & ses Balivernes (12A)

**11 h 20 à 11 h 50**

Denis Daviault, amuseur public (3)

**11 h 30 à 11 h 45**

L'automobile comique (9)

**11 h 50 à 12 h**

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**12 h à 12 h 05**

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**12 h à 12 h 40**

Barto, amuseur public (9)  
Eric Dumont, amuseur public (1A)  
Denis Daviault, amuseur public (\*)

**12 h à 13 h**

Patrick Desjardins, auteur-compositeur-interprète (2)

**12 h 30 à 13 h**

Gym-Action (18)

**12 h 30 à 13 h 15**

Acrobatie de Chengdu (3)

**13 h à 13 h 05**

Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**13 h à 15 h**

Club de karaté de Gatineau (22)

**13 h à 17 h**

Danse de ligne country avec Marilynne (5)  
Conception d'une estampe inuit et manipulation d'objets historiques, atelier et interprétation du Musée canadien des civilisations (19A)

**13 h 15 à 13 h 21**  
Acrobatie sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**13 h 30 à 14 h**

Ainsidanse, école de danse Anick McConnell (2)  
Yvan Côté, amuseur public (3)

**13 h 30 à 14 h 15**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**14 h à 14 h 05**

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**14 h à 14 h 15**

L'automobile comique (9)

**14 h à 15 h**

Richard Huet (4)

**14 h 30 à 14 h 36**

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

**14 h 30 à 15 h 15**

Acrobatie de Chengdu (3)

**15 h à 15 h 30**

Gym-Action (18)

**15 h à 16 h**

Danse de ligne sociale avec Rolland Potvin et Gabrielle Charrette (4)  
Les Foubrac (10)

**15 h 30 à 15 h 45**

L'automobile comique (9)

**15 h 40 à 15 h 45**

Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**15 h 50 à 15 h 56**

Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**16 h à 16 h 45**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**16 h à 17 h**

Richard Huet (4)  
Québec, je me souviens, anthologie musicale (2)  
Michel Louvain (3)

**17 h à 17 h 30**

Gym-Action (18)

**17 h Préparation et envol des montgolfières**  
**Course Canada/États-Unis**

**18 h à 20 h**

Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)

**18 h à 18 h 45**

Acrobatie de Chengdu (3)

**18 h 30 à 18 h 36**

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphael Fréchette (6A)

**18 h 40 à 18 h 45**

Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**18 h 45 à 18 h 55**

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**18 h 50 à 18 h 56**

Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**19 h à 20 h**

Québec, je me souviens, anthologie musicale (2)  
Michel Louvain (3)

**19 h 30 à 19 h 40**

Acrobatie sous la montgolfière de Gatineau, Pascale Rousseau, site d'envol

**20 h à 21 h 30 Bruno Pelletier**  
**(grande scène Molson Dry)**

**21 h 30 Mégateuf d'artifice**  
**présenté par la**  
**pharmacie Jean Coutu,**  
**62, boulevard Gréber,**  
**Gatineau, Michel Quesnel,**  
**propriétaire**

**22 h à 23 h 30**

Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)



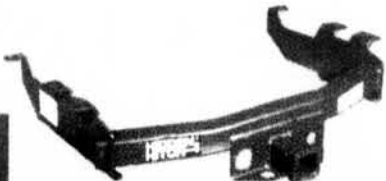
655, boul. Maloney est, Gatineau

Tél.: 669-6111

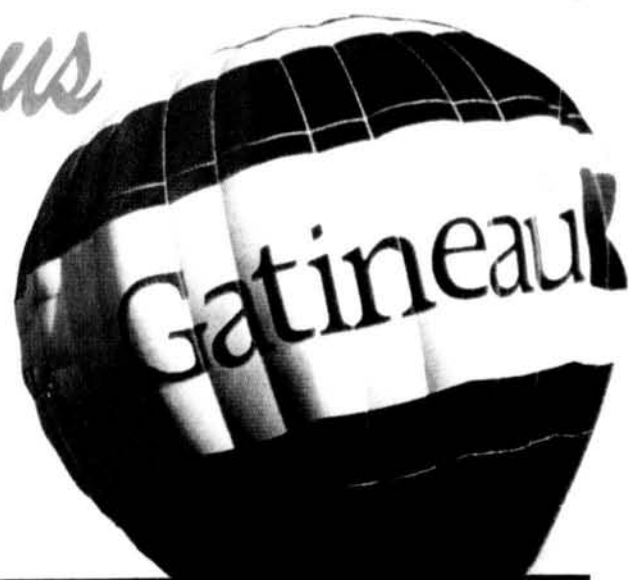
1-800-567-7522

**WELLS CARGO**

**REMORQUES TOUS GENRES COMMERCIAL & PARTICULIER**



*Le rendez-vous  
officiel des  
aérostiers*



---

***Bon festival !***

---



**OUVERT 24 H - 7 JOURS**

---

825, boul. Maloney E.  
Gatineau

211, boul. Maloney O.  
Gatineau

765, Principale  
Gatineau

411, boul. St-René E.  
Gatineau

470, boul. Gréber  
Gatineau

1023, Notre-Dame  
Masson-Angers

# LE VRAI CENTRE DU CAMION EST À QUELQUES MINUTES DU FESTIVAL



*Carle & Wallingford*  
**WALLINGFORD**  
**986-3000**  
*Le Vrai Centre du Camion!*



**VASTE CHOIX DE CAMIONS LOURDS STERLING 2000.  
VENTE, PIÈCES ET SERVICE**

**DÉPARTEMENT DE CARROSSERIE POUR TOUTE MARQUE DE VÉHICULE**

*On n'achète pas un camion ailleurs qu'au vrai  
Centre du camion chez Carle & Wallingford*



**CARLE ET WALLINGFORD FORD-MERCURY**  
**901, RUE DOLLARD, BUCKINGHAM**



[www.autolinq.com/carlectwallingford](http://www.autolinq.com/carlectwallingford)

**986-3000 1-877-986-3001**

## Louvain, Huet et Les Foubrac de retour

Même une brève visite sur le site du festival permettra aux visiteurs non seulement de vivre la magie de l'envol des montgolfières, mais aussi d'assister aux spectacles d'artistes de renom en fin d'après-midi.



Le samedi 4 septembre, Richard Huet reprendra, pour le plaisir de tous et de toutes, ses plus grands succès, dont *California Blue* et *Combien de fois je t'ai blessée...*. Natif de Montebello, Richard offrira ses deux spectacles, soit en début d'après-midi de 14 h à 15 h et juste avant l'envol de 16 h à 17 h. Il promet toute une fête à son auditoire confortablement installé dans la brasserie « Le Party ».

Le samedi et dimanche, de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h, le rêve sera de nouveau permis avec le retour de Michel Louvain. Ses plus beaux registres séduiront sans aucun doute la gente féminine sous le chapiteau Desjardins!

Enfin, après le succès phénoménal de l'an passé, le festival s'ajoute en accueillant Les Foubrac. Le duo infernal prendra place, pour une quatrième année consécutive, afin de présenter aux visiteurs un spectacle encore plus fou que jamais, les samedi, dimanche et lundi de 15 h à 16 h sur la scène ICG. Leur popularité sans cesse grandissante leur vaut une place privilégiée dans le cœur des festivaliers.

TRANSPORT  
**THOM** L.TÉE.

SERVICE D'AUTOBUS ET LOCATION

à votre service depuis 1970

Service d'autobus  
et location

663-7253

## Vous voulez que ça décolle ?

Consultez nos spécialistes pour :

- la mise au point automne-hiver (essence ou diesel)
- les pneus
- le système d'injection électronique
- les freins, la suspension

Pour toute marque de véhicule



**ÉMOND AUTO  
ÉLECTRIQUE ENR.**



Boul. St-Joseph Nord  
Près du Pont Alonzo  
RR #1,57 Route 105

**777-0104**

Une portée inégalée dans  
l'Outaouais 74 500 copies  
distribuées porte à porte  
tous les weekends.

**Bonjour  
dimanche**

Nos 200 000 lecteurs sont vos clients !

**RÉSERVEZ** votre espace publicitaire et téléphonez  
à l'un de nos représentants

**DÈS MAINTENANT !**

**(819) 770-2205**

[bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

# Chant, musique et danse réunis sur la scène Loeb



Durant les quatre jours du festival, la scène Loeb brillera de mille éclats alors qu'une pléiade d'artistes y défileront...

Laissez-vous envoûter par le recital de la Chorale de l'Accueil Bonneau. Miracle de la vie ou fruit d'un long travail de fond, la troupe composée d'anciens sans-abri est dotée d'un rayonnement et d'une chaleur humaine époustouflante. Exemple extraordinaire de courage, ils vous témoigneront de leur talent et de leur rage de vivre le vendredi 3 septembre, de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h.

Le lendemain, Patrick Desjardins, jeune auteur-compositeur-interprète, partagera avec son auditoire ses plus belles rimes. Il remplira les cœurs d'émotion avec sa chanson *Flashback* qui lui a d'ailleurs valu le prix du public et le prix de la chanson. Le groupe Top Passion, quant à lui, vous interprétera un extrait de sa deuxième comédie musicale : *Les Misérables*. Décors et costumes vous entraîneront dans l'univers magique du rêve de Victor Hugo.

Rythme, humour et nostalgie seront au menu cette même journée avec les six chanteurs-danseurs du groupe Québec, je me souviens. Anthologie musicale des grands de la chanson québécoise, ces artistes rendront hommage à ceux qui ont marqué notre histoire en chanson de 1970 à aujourd'hui. Ils vous feront vibrer avec leur surprenante chorégraphie ainsi que leur performance vocale le samedi 4 septembre de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h.

## SPÉCIAL MONGOLFIÈRES

### Plus-Qu'en-Forme



Cours Tae Bo™ avec Caroline

Méthode unique de step kickbox  
avec Lucie R.

Des cours de body design  
avec Karine S.

Nouvel horaire de danse pour les enfants et les adultes

Prix de groupe  
forfait danse et Tae Bo™

Venez vite nous voir!  
Au plaisir de vous rencontrer  
L'équipe de Plus-Qu'en-Forme...



**INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT !  
ET PROFITEZ D'UN MOIS GRATUIT !**

**50, rue Noël, Hull 777-3434**

En vigueur du 15 août au 30 septembre 1999

6838



## Centre de la Petite Enfance

Session automne 1999

(du 13 septembre au 10 décembre 1999)

**Hâtez-vous, venez inscrire vos  
enfants de 0 à 5 ans !**

La BAMBINERIE

- activités parents et enfants  
de 0 à 5 ans

Les ATELIERS DE JEUX ÉDUCATIFS

- enfants de 3 à 4 ans

La PRÉMATERNELLE

- enfants de 4 à 5 ans

**Personnel qualifié et d'expérience**

**Informez-vous au 776-0114**

**34, rue Binet à Hull**

6858

Vous serez surpris par la ressemblance du sosie de la chanteuse Shania Twain. On vous invite à relever le défi de la comparaison le dimanche 5 septembre, de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h.

Les samedi, dimanche et lundi 4, 5 et 6 septembre après-midi, la diversité se poursuivra avec trois troupes de danse de Gatineau. Les jeunes adolescents de la troupe Évidanse, dirigée par Carole Brouard, vous feront partager leur passion grâce à leur chorégraphie frisant l'excellence. La troupe de danseurs de Mylene Voyer et d'Ainsidanse vous promettent un spectacle inédit et fascinant. La qualité de leur prestation soulignera l'originalité de leur spectacle, ce qui vous donnera sûrement l'envie de danser!



Le lundi 6 septembre en fin d'après-midi, le groupe Flash Dance vous fera revivre la folie galvanisante des années 80. Énergie, talent et atmosphère de fête sont les mots clés du spectacle qui s'annonce l'un des plus divertissants du genre.

Enfin, composé de cinq musiciens, le groupe Carcajou ne manquera pas de vous surprendre avec son style de musique inspiré de diverses influences musicales. La musique québécoise, les percussions latines et les instruments ethniques forment un son nouveau, vibrant et plein d'énergie.

## Un vol en montgolfière est l'expérience du silence

**L'expérience du silence.** C'est ainsi que je qualifierais mon premier vol en montgolfière. Près d'un siècle après que les frères Montgolfier aient pris d'assaut le ciel avec leur ballon à air chaud, j'ai fait de même en compagnie de Jean Boileau, le d.g. du Festival de montgolfières de Gatineau, à partir des plaines Le Breton.

A moins d'être sujet au vertige, je dirais que l'effet d'un vol en montgolfière se compare à celui d'un bain d'algues ou d'une séance de massage. On en ressort en planant sur un nuage...

La montgolfière a ceci d'extraordinaire : on vole dans un silence presque total. Seuls les «woosh» du brûleur et les questions des passagers troublent sa quiétude à l'occasion. D'ailleurs, je dirais que la meilleure manière d'apprécier son vol, c'est de se taire. Ou même de se recueillir. Ça détend comme c'est pas possible.

Tout en bas, par contraste, la cité d'Ottawa s'éveille dans l'aube. L'activité est fébrile. Les voitures ressemblent aux petites autos «Matchbox» de notre enfance. Quant aux maisons, elles ont l'aspect de maisonnettes pour enfant.

A mesure que l'on s'éloigne d'Ottawa, la vue des champs s'offre à nous, grandes étendues colorées par les verges d'or et les carottes sauvages. Trois chevreuils gambadent sous nos yeux. Un peu plus loin, des employés s'affairent sur les «verts» d'un club de golf d'Aylmer. La rivière des Outaouais disparaît sous les nuages. On dirait le bout d'un long Q-Tips.

Le paysage, vu du ciel, est immense. Immense et paisible. Un voyage entre la terre et le paradis!

### Jean Boileau, pilote accompli

Bien campé au milieu de la nacelle, Jean Boileau garde un œil attentif sur la direction de sa montgolfière qui vole sans bruit au-dessus de l'Outaouais. D'une main ferme, il tient le brûleur au propane qui contient pour trois heures de carburant. Il l'actionne de temps à autre pour conserver ou modifier son altitude.



Jean Boileau pilote des montgolfières depuis 1992. Depuis l'époque, en fait, où celui qui est aussi directeur général du Festival des montgolfières de Gatineau a jugé bon de suivre un cours de pilotage. «Je voulais bien connaître mon sujet», explique ce pince-sans-rire.

Avant notre envol, il s'est informé des conditions météorologiques. «Je ne décolle que dans des conditions idéales, affirme-t-il. Je ne suis pas un casse-cou!» Ces conditions idéales, on les retrouve surtout le matin et le soir, quand les vents sont stables. Ou encore l'hiver, alors que le réchauffement du sol n'est pas un facteur.

Sa femme Johanne Loïselle, l'accompagne souvent dans ses envolées, mais elle ne pilote pas. Les enfants, par contre, vont certainement suivre les traces de leur père...

La montgolfière, c'est l'expérience du silence. Au sol, les voitures ressemblent aux petites voitures Matchbox de notre enfance...

**Patrick Duquette**  
Bonjour dimanche



DE L'OUTAOUAIS

**OUVERT 7 JOURS**

**FROMAGE FRAIS DU JOUR!**

200, rue Bellehumeur,  
Gatineau

**Tél.: 243-6411**

**Fax: 243-6941**

574, boul. Maloney, Est  
Gatineau

**Tél.: 643-9000**

## La SAQ : une plus grande présence

Cette année encore, la Société des alcools du Québec a démontré un vif intérêt pour le Festival de montgolfières de Gatineau en commanditant non pas un, mais trois chapiteaux!

La brasserie SAQ accueillera sous son chapiteau la talentueuse Marilynne et ses danseurs de ligne country. Leur prestation risque de faire transpirer l'auditoire puisqu'on pourra même les accompagner!



Dans la même veine, la chanteuse de country-rock, Carole Ann King, bien connue dans la région, nous promet un spectacle du tonnerre en soirée, du vendredi au lundi.

De même, le chapiteau de la brasserie « Le Party » risque d'être à son comble en recevant le chanteur Richard Huet, qui reprendra, pour le plaisir de tous, ses plus grands succès des années 60 et 70. En soirée, durant toute la durée du festival, les amateurs de musique pop et québécoise pourront chanter et danser avec le groupe Desjardins & cie. Enfin, Rolland Potvin et Gabrielle Charrette entraîneront la foule dans leur danse de ligne sociale.

Les amateurs de bons vins seront gâtés cette année au Salon des vins. Samedi et dimanche, de 11 h à 19 h, quatorze fournisseurs, dont Rézin Sélection Concept et Bénédicte, y offriront leurs meilleurs produits accompagnés de fromages.

En plus de déguster, vous pourriez courir la chance de gagner un magnifique cellier à vin d'une valeur de 1200 \$, garni de plusieurs bouteilles de vin, offert par C.A. Paradis. Des verres de dégustation INAO gravés à l'effigie du 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières seront également en vente sur place.

Dans la soirée du samedi et du dimanche, venez vous initier au karaoké qui sera animé par CKTE.



### Ouvrir de nouveaux horizons.

Voilà ce à quoi contribue l'Université en favorisant l'acquisition de nouvelles connaissances

 **Université  
du Québec  
à Hull**



**1,00\$ DE RABAIS**  
sur un **Blizzard<sup>MD</sup>**



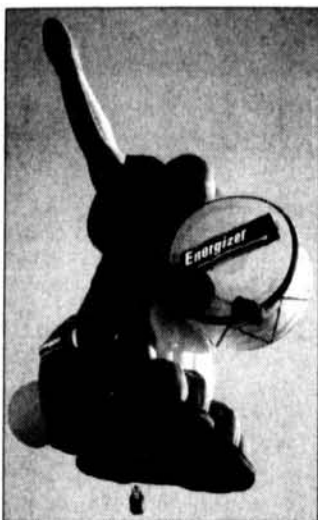
**Valable seulement au  
275, Maloney est à Gatineau**



Ce coupon ne peut être utilisé conjointement à un autre coupon, rabais ou offre spéciale. Taxe de vente, s'il y a lieu, en sus. Limite: D'un coupon par client, par visite. © Marque déposée American Dairy Queen Corp. Distribué par 100 Canada Inc. Imprimé au Canada.

## Le tour du millénium du lapin Energizer

Durant le Festival de montgolfières de Gatineau, vous aurez la chance d'assister au projet le plus attrayant et le plus ambitieux de tous les événements du millénaire en Amérique du Nord : le voyage « d'un océan à l'autre ».



Ce sera la montgolfière en forme de lapin Energizer qui sautera à bord d'un antique camion à incendie pour lancer le voyage du millénaire. Cette mascotte traversera le Canada, de mai à septembre, à bord de quatre camions à incendie conduits par des membres du Bytown Fire Brigade de St. John's, Terre-Neuve, jusqu'à Victoria en Colombie-Britannique. Le but du voyage est d'apporter un message de prévention et de sécurité aux habitants des villages et villes visités.

Les différents modèles de camions à incendie seront exposés lors du festival, notamment un Model T Ford - voiture du chef, un Sandford 1927 (Joséphine), un American LaFrance 1928 et un Ford Bickle de 1939.

« D'un océan à l'autre » est un projet du Bureau du Millénaire appuyé par l'Association canadienne des chefs de pompiers, des commissaires aux incendies et de plusieurs autres associations de services.

## CENTRE D'ENERGIE *Cadioux Stée*

*Vous remercier pour ses 25 ans en affaires*

**Célébrez avec nous!**

**Les prix seront chauds...chauds**

**TOUTE L'ANNÉE!**

Oslo



- Fonte
- 60,000 BTU/HR
- Efficacité 72%
- Porte la plus large dans l'industrie

**ÉVÈNEMENT UNIQUE**

- Vente sous la tente : 9-10-11-12 septembre
- 25 unités chauffants sur place. Bois & gaz

*Ouvert 7 jours*

**CENTRE D'ENERGIE**  
*Cadioux Stée*

878, boul. Maloney Est, Gatineau

**663-2332**

(du 2 août au 11 déc. 1999)  
lundi, mardi, mercredi : 8h30 - 18h00  
jeudi, vendredi : 8h30 - 21h00  
samedi : 9h00 - 17h00  
dimanche : 10h00 - 16h00

**Bravo aux organisateurs du**

**FESTIVAL de MONTGOLFIÈRES**

***Nous reconnaissons votre excellence  
dans ce projet depuis 12 ans***

**Votre partenaire**

**Bonjour  
dimanche**

**et son équipe**

## L'aire des enfants Maxi & Cie



### Maxi, sa pomme et ses activités

Pour la première fois au Canada, la plus grosse pomme en ville s'envolera du parc de la Baie. Commandité par Maxi & Cie, ce fruit géant, d'un diamètre de 52 pieds de large et haut de plus de 75 pieds, nous rappellera peut-être l'histoire mythique d'Adam et Ève.

Une aire d'animation aménagée sur le site du festival à proximité du chapiteau Desjardins sera également tenue par Maxi & Cie pour le plaisir des enfants. Tout au long du festival, une foule d'ateliers et de personnages amusants seront au rendez-vous pour « épater la

galerie ». Des ateliers de bricolage Minigo, la présence de clowns ainsi que Francine Thomassin et ses Balivernes viendront divertir et amuser l'assistance en quête de rêve et de fantaisie.

### Des matinées colorées

Du samedi au lundi matin, de 8 h à 10 h, laissez-vous bercer par les airs folkloriques de la troupe Les Accormusiaux. Ces musiciens, originaires de la ville de Tournai, vous feront partager et apprécier les musiques traditionnelles de Belgique.

Les amuseurs publics, Éric Dumont et Barto, viendront à leur tour

divertir le public par leurs prestations époustouflantes et leur humour irrésistible. Deux personnages mythiques, César et Cléopâtre, feront aussi leur apparition sur le site. Mesurant près de 12 pieds de hauteur, ils seront animés et manipulés avec grâce et noblesse par trois marionnettistes de la troupe Éléphant Théâtre Plus.

Toujours en matinée, mais aussi en après-midi, une automobile peu ordinaire donnera du fil à retordre à son propriétaire... L'automobile comique vous réserve des surprises à n'en plus finir! L'atout majeur du Festival de montgolfières de Gatineau réside sans aucun doute dans la diversité et l'originalité de ses spectacles.



## PROGRAMME - DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

**6 h à 8 h** Préparation et envol de montgolfières

**8 h à 10 h**

Les Accormusiaux, musique traditionnelle de Belgique (\*)  
Denis Daviault, amuseur public (1A)  
Éric Dumont, amuseur public (\*)  
Yvan Côté, amuseur public (\*)

**8 h à 12 h**

César et Cléopâtre (\*)

**8 h 30 à 9 h 10**

Barto, amuseur public (\*)

**9 h à 10 h**

Les Aventures de Champlain, troupe Dramamuse du Musée canadien des civilisations (\*)

**9 h à 13 h**

Essayage de costumes et fabrication de médailles, atelier du Musée canadien de la guerre (19A)

**9 h à 16 h**

Musées en fête (19A)

**9 h 40 à 10 h 30**

Zazou le clown (3)

**10 h**

Messe du festival (secteur des caravaniers)

**10 h à 10 h 30**

Gym-Action (18)

**10 h à 12 h**

Démonstration de taekwon-do (22)

**10 h à 13 h**

Concours des hommes forts des Promenades (25)

**10 h à 16 h 30**

Clowns et bricolage Minigo : montgolfières (12A)

**10 h à 20 h**

Ménagerie (20)

**10 h 30 à 17 h 30**

Maquillage pour enfants (12 et 13)

**10 h 35 à 10 h 45**

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**10 h 45 à 10 h 50**

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (25)

**10 h 45 à 11 h 15**

Stéphane Boucher, amuseur public (3)

**11 h à 11 h 06**

Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

**11 h à 11 h 45**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**11 h 20 à 11 h 50**

Denis Daviault, amuseur public (3)

**11 h 30 à 11 h 45**

L'automobile comique (9)

**11 h 50 à 12 h**

Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**12 h à 12 h 05**

Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**12 h à 12 h 40**

Barto, amuseur public (\*)  
Éric Dumont, amuseur public (1A)  
Denis Daviault, amuseur public (\*)

**12 h à 13 h**

Top Passion (2)

**12 h à 16 h**

Caillou (12A)

**12 h 30 à 13 h**

Gym-Action (18)

**12 h 30 à 13 h 15**

Acrobatie de Chengdu (3)

**13 h à 13 h 05**

Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trencia (6B)

**13 h à 15 h**

Club de karaté Gatineau (22)

**13 h 15 à 13 h 21**

Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)



# PROGRAMME - DIMANCHE 5 SEPTEMBRE (suite)

**13 h à 17 h**

Danse de ligne sociale avec Rolland Potvin et Gabrielle Charrette (4)  
 Danse de ligne country avec Marilyne (5)  
 Essayage de costumes et fabrication de médailles. atelier du Musée canadien de la guerre (19A)

**13 h 30 à 14 h**

Yvan Côté, amuseur public (3)  
 Evidanse, école de danse Carole Brouard (2)

**13 h 30 à 14 h 15**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**14 h à 14 h 05**

Acrobatie mains à mains. Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**14 h à 14 h 15**

L'automobile comique (9)

**14 h à 16 h 30**

Clowns et bricolage Minigo : montgolfières (12A)

**14 h 30 à 14 h 36**

Acrobatie sur sangles rebondissantes. Raphaël Fréchette (6A)

**14 h 30 à 15 h 15**

Acrobatie de Chengdu (3)

**15 h à 15 h 30**

Gym-Action (18)

**15 h à 16 h**

Les Foubrac (10)

**15 h 30 à 15 h 45**

L'automobile comique (9)

**15 h 40 à 15 h 45**

Acrobatie aérienne sur tissu. Sofranie Tencia (6B)

**15 h 50 à 15 h 56**

Acrobatie aérienne sur corde lisse. Marie-Soleil Fortin (6B)

**16 h à 16 h 45**

Démonstration d'obéissance canine (29)

**16 h à 17 h**

Hommage à Shania Twain (2)  
 Michel Louvain (3)

**17 h à 17 h 30**

Gym-Action (18)

**17 h Préparation et envol des montgolfières**  
 Course Bell ActiMedia/  
 Chasse au renard

**18 h à 20 h 30**

Desjardins & cie. musique populaire (4)  
 Carole Ann King. musique populaire (5)

**18 h à 18 h 45**

Acrobatie de Chengdu (3)

**18 h 30 à 18 h 36**

Acrobatie sur sangles rebondissantes. Raphaël Fréchette (6A)

**18 h 40 à 18 h 45**

Acrobatie aérienne sur tissu. Sofranie Tencia (6B)

**18 h 45 à 18 h 55**

Duo de diabolos. Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**18 h 50 à 18 h 56**

Acrobatie aérienne sur corde lisse. Marie-Soleil Fortin (6B)

**19 h à 20 h**

Hommage à Shania Twain (2)  
 Michel Louvain (3)

**20 h 30 Soirée « Tout feu... tout flamme » présentée par**



**Swissair Illumination de montgolfières animée par Francine Ruel (grande scène Molson Dry)**

**21 h à 22 h 30 Corey Hart (grande scène Molson Dry)**

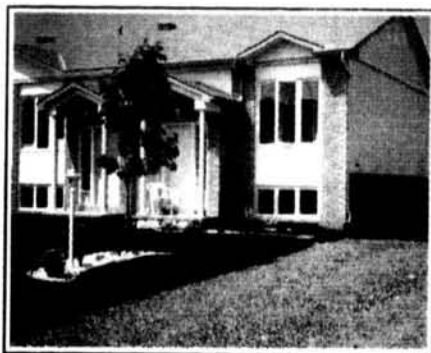
**22 h 30 à 23 h 30 Desjardins & cie. musique populaire (4)  
 Carole Ann King. musique populaire (5)**

## Devenez propriétaire à Masson-Angers pour aussi peu que **499\$ /mois\***

- Clôturé
- Tourbé en entier

**\*Ameublement complet disponible**

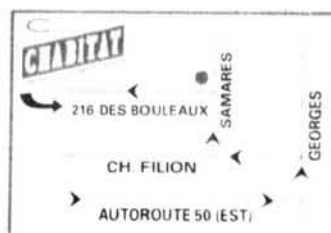
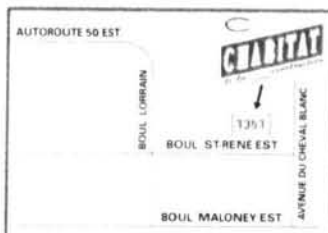
Certaines conditions s'appliquent



Visitez notre projet à Gatineau : maisons à partir de 599/mois

**CHABITAT**  
 de la *voie* construction

**Masson-Angers**  
**281-7565**  
**Gatineau**  
**643-3611**



# Y'a du Kentucky dans l'air !



## Livraison : 751-4444

Là où le service est offert.

347, boul. St-Joseph, Hull.  
258, rue Notre-Dame, Gatineau.  
164, boul. Greber, Gatineau.

195, rue Principale, Aylmer.

(Commandes pour emporter seulement)

*Bon...  
à s'en lécher  
les doigts!*



**PFK**

# PROGRAMME - LUNDI 6 SEPTEMBRE (journée Bell Mobilité)

**6 h à 8 h Préparation et envol des montgolfières**

**9 h à 13 h**  
Conception d'une estampe inuit et manipulation d'objets historiques, atelier du Musée canadien des civilisations (19A)

**9 h 40 à 10 h 30**  
Zazou le clown (3)

**10 h à 12 h**  
Démonstration de Taekwon-do (22)

**10 h à 14 h 30**  
Concours des hommes forts des Promenades et remise des bourses du festival (25)

**10 h à 20 h**  
Ménagerie (20)

**10 h 30 à 17 h 30**  
Maquillage pour enfants (12 et 13)

**10 h 35 à 10 h 45**  
Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**10 h 45 à 10 h 50**  
Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (25)

**10 h 45 à 11 h 15**  
Stéphane Boucher, amuseur public (3)

**11 h à 11 h 06**  
Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

**11 h à 11 h 45**  
Démonstration d'obéissance canine (29)

**11 h 20 à 11 h 50**  
Denis Daviault, amuseur public (3)

**11 h 30 à 11 h 45**  
L'automobile comique (9)

**11 h 50 à 12 h**  
Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**12 h à 12 h 05**  
Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**12 h à 12 h 40**  
Barto, amuseur public (\*)  
Éric Dumont, amuseur public (1A)  
Denis Daviault (\*)

**12 h à 13 h**  
Carcajou (2)

**12 h à 17 h**  
Dino la mascotte de Danone, clowns, échassiers et magiciens (12A)

**12 h 30 à 13 h 15**  
Acrobatie de Chengdu (3)

**13 h à 13 h 05**  
Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**13 h à 15 h**  
Club de karaté de Gatineau (22)

**13 h à 17 h**  
Danse de ligne sociale avec Rolland Potvin et Gabrielle Charrette (4)  
Danse de ligne country avec Marilyne (5)

La technologie cinématographique, atelier par le Théâtre IMAX/OMNIMAX (19A)

**13 h 15 à 13 h 21**  
Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**13 h 30 à 14 h**  
Mylène Voyer et ses danseurs (2)  
Yvan Côté, amuseur public (3)

**13 h 30 à 14 h 15**  
Démonstration d'obéissance canine (29)

**14 h à 14 h 05**  
Acrobatie mains à mains, Dominic Lacasse et Vincent Dubé (3)

**14 h à 14 h 15**  
L'automobile comique (9)

**14 h 30 à 14 h 36**  
Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

**14 h 30 à 15 h 15**  
Acrobatie de Chengdu (3)

**15 h à 16 h**  
Les Foubrac (10)

**15 h 30 à 15 h 45**  
L'automobile comique (9)

**15 h 40 à 15 h 45**  
Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**15 h 45 à 15 h 55**  
Duo de diabolos, Sébastien Nicaise et Martin De Laveleye (3)

**15 h 50 à 15 h 56**  
Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**16 h à 16 h 45**  
Démonstration d'obéissance canine (29)

**16 h à 17 h**  
Flash Dance (2)

**18 h à 20 h**  
Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)

**18 h 30 à 18 h 36**  
Acrobatie sur sangles rebondissantes, Raphaël Fréchette (6A)

**18 h 40 à 18 h 45**  
Acrobatie aérienne sur tissu, Sofranie Trecia (6B)

**18 h 50 à 18 h 56**  
Acrobatie aérienne sur corde lisse, Marie-Soleil Fortin (6B)

**19 h à 19 h 45**  
Acrobatie de Chengdu (3)

**19 h à 20 h**  
Flash Dance (2)

**19 h 30 à 19 h 40**  
Acrobatie sous la montgolfière de Gatineau, Pascale Rousseau, site d'envol

**20 h à 21 h 30**  
Jean Leloup  
(grande scène Molson Dry)

**21 h 30 à 23 h**  
Desjardins & cie, musique populaire (4)  
Carole Ann King, musique populaire (5)

**Un confort à la hauteur de vos attentes**

**Gazifère**

Une société ENBRIDGE

**Véhicules Récréatifs de l'Outaouais**

- Vente, location
- Service, accessoires

435 boul. Maloney E. Gatineau

**Vaste inventaire de roulettes, tentes-roulettes, "fifth wheel"**

**Venez visiter nos modèles 2000 sur le site même !**

Bon festival de Montgolfières à tous

Tél. : 1-888-669-9940 Téléc. : (819) 669-8306

Tel. : (819) 669-9940

**« LE TOUT NOUVEAU »**

**WILLIAMS**  
CHEV OLDS CADILLAC LTÉE

**EXCELLENTE VALEUR !**  
**GROSSES ÉCONOMIES !**

**Nous célébrons notre 38<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE**

**Tous nos véhicules sont vendus avec garantie**

950, boul. St-Joseph, Hull **777-2731** (Concessionnaire optimal)

Évadez-vous sans partir  
nulle part!



SPA  
COASTS à partir de 80\$/mois\*  
\*Seuls les modèles sur 120" sont inclus



MODÈLE  
CAPRI  
à partir de 127\$/mois\*  
\*72" ou 180" modèles inclus

Pourquoi l'achat d'une piscine Mermaid creusée à l'automne?

- Meilleurs prix à l'automne
- Les conditions de terrain idéales sèches et moins dommageables
- Installateurs plus disponibles

Et au printemps, vous êtes prêts à vous baigner



**LE CLUB PISCINE**  
LE SUPERMARCHÉ DE LA PISCINE  
1412, boul. Maloney O. Gatineau  
643-2574

**Mermaid**  
LA MESURE DE VOS RÊVES  
1373 chemin Ouellet, Ottawa • 747-0321  
1867, chemin Mermaid, Nepean • 727-1854

Zellers

10% sur toute la  
marchandise en magasin  
(sauf l'électronique)

En vigueur

du 3 au 6 septembre 1999

Sur présentation de ce  
coupon

Zellers Hull  
425, boul. St-Joseph  
Hull

Zellers Pointe-Gatineau  
920, boul. Maloney  
Gatineau

Zellers Aylmer  
175, rue Principale  
Aylmer



Jacques Lamarche  
Directeur général

KOLLBEC

Si c'est Kollbec, c'est correct!

« Le seul concessionnaire de  
camions et de Jeep à Gatineau. »



Hubert Malette  
Directeur général des ventes

Un éclair de Chrysler  
Du jamais vu!



CHRYSLER  
Plymouth  
Jeep/Trucks  
Dodge

CLÉ D'OR

EXTRA VANTAGE

Lundi au jeudi : 9h à 21h  
Vendredi : 9h à 18h  
Samedi : 10h à 17h

Informez-vous auprès de l'un de nos représentants  
C'est le service qui compte  
Acheter en Outaouais, c'est enrichir notre région!

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-1414

## Les hommes forts des Promenades

À l'occasion du 12<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau, qui présentera plus de 200 spectacles pour amuser toute la famille, une nouvelle animation marquera l'événement : le concours d'hommes forts des Promenades de l'Outaouais. Dix compétiteurs de force herculéenne venus du Québec et de l'Ontario s'opposeront au cours de dix épreuves d'adresse et d'endurance animées par Pierre McNicoll.

Notons au passage que ces compétitions mettront en vedette le policier gatinois Hugo Girard, champion du Québec, venu spécialement à cette occasion pour faire vivre un moment inoubliable au public.



Les compétitions d'hommes forts se tiendront dans la partie ouest du site, entre le chapiteau des vins de la Société des alcools du Québec et la menagerie. On présentera les compétiteurs le vendredi 3 septembre, de 16 h à 16 h 40.

Les épreuves se dérouleront du samedi au lundi. On remettra aux vainqueurs cinq bourses totalisant 6550 \$.

Les acrobates Dominique Lacasse et Vincent Dubé présenteront un spectacle de type mains à mains dans cette aire du parc de la Baie.

Ce concours unique et exceptionnel, commandité par Les Promenades de l'Outaouais, renoue avec la tradition de Louis Cyr et pourrait devenir un concours international dans les années à venir.

## Allez, volez vous aussi!

Vous pourriez aussi être du voyage des 150 montgolfières!

Offrez-vous un moment de rêve! Montez à bord d'une montgolfière! Vous découvrirez alors pourquoi des pilotes de huit différents pays reviennent chaque année voler dans notre belle région!

Aucune réservation n'est acceptée avant le festival. Il suffit tout simplement de vous présenter au comptoir des tours de montgolfière sur le site du parc de la Baie, du 3 au 6 septembre, le matin au plus tard à 6 h 30 et en après-midi vers 17 h. À noter qu'il n'y a qu'un seul vol prévu le vendredi à 18 h 30.

Il en coûte 130 \$ par personne pour s'envoler en montgolfière. Le tout doit être payable en argent comptant au pilote.

On recommande de porter pantalon, casquette et espadrilles. Apportez un chandail... il peut faire frisquet! Enfin, écoutez bien les consignes du pilote.

Les enfants de huit ans et plus peuvent normalement voler... Pour des raisons de sécurité, il faut être assez grand pour voir par-dessus la nacelle.

Des tours en hélicoptère au coût de 60 \$ sont également possibles à partir du site avec ExpressAir.



**Club Pigale**  
Ouvert 7 jours  
par semaine

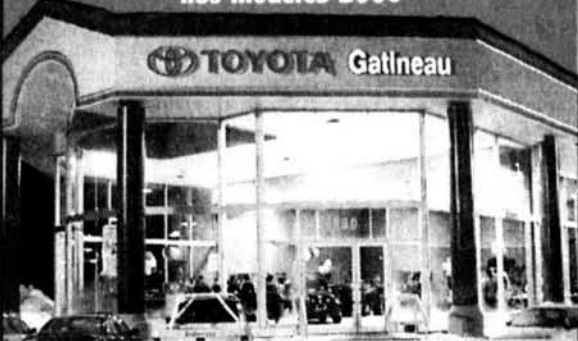


97, boul. Gréber  
Gatineau, Qc  
**568-0117**  
[StrawberryD.pigale.com](http://StrawberryD.pigale.com)

**Pour le festival :**  
La vedette PORNO de Québec  
**Mlle Strawberry Delight**  
Du 30 août au 4 septembre  
30 danseuses exotiques à tous les jours  
**Buffet d'affaires**


66/02

On ouvre grand nos portes  
**LIQUIDATION**  
des modèles '99  
afin de créer de l'espace pour  
nos modèles 2000



Profitez du festival de Mongolfières et  
envolez-vous à bord d'une Toyota!

*L'adresse de  
la qualité à petits prix!*



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-0066**

# Festival de montgolfières de Gatineau

## L'histoire du plus important événement de l'aérostation au Canada

Le festival de montgolfières de Gatineau est né en 1988 à l'occasion d'une campagne institutionnelle visant à donner une activité touristique et familiale à la ville.

Très rapidement, le festival a su se hisser au premier rang canadien des événements en aérostation et au cinquième rang mondial, en plus d'être le festival d'été le plus populaire en Outaouais québécois.

Depuis ses débuts, le Festival de montgolfières de Gatineau attire des pilotes canadiens, européens et américains heureux de l'occasion qui leur est donnée de survoler la région de la capitale nationale à bord de leurs ballons de formes régulières et spéciales.

### D'abord 47 montgolfières...

En 1988, le premier festival regroupait 47 montgolfières, dont une de France, et se tenait sous la présidence d'honneur de Son Excellence l'ambassadeur de France au Canada, Philippe Husson. Bien que les ballons aient été au rendez-vous, le beau temps fit défaut. Toutefois, en une seule journée, le festival attira 34 000 personnes assistant pour la première fois à des vols captifs et au spectacle du groupe Nuance.

En 1989, le soleil, les pilotes et surtout le public furent de la fête. Avec ses quatre jours de spectacles, le festival amena au parc de la Baie 90 000 visiteurs. Soixante-cinq montgolfières de France, de Suisse, des États-Unis et du Canada prirent leur envol. On présenta, entre autres, les spectacles de Céline Dion et de Pierre Flynn.

La présidence d'honneur fut alors assumée par le pilote d'Annonay, Xavier de Montgolfier, descendant des inventeurs du « plus léger que l'air ».

En 1989 également, des responsables gatinois effectuèrent une tournée de promotion en Europe, à Chalon-sur-Saône, ainsi qu'à Metz, lors de regroupement de 600 montgolfières pour la fête du bicentenaire.

### Puis 85...

En 1990, Don Cameron, PDG du plus important fabricant de montgolfières au monde, accepta la présidence d'honneur. 85 aérostiers de France, de Suisse, d'Angleterre, d'Espagne, des États-Unis et du Canada ont survolé la région de la capitale nationale aux côtés de six ballons de formes originales. Plus de 110 000 visiteurs ont assisté aux envolés de montgolfières et aux spectacles de Paul Piché et Mitsou.

En 1991, 150 000 visiteurs ont participé au festival qui regroupait 90 aéronautes d'Europe, des États-Unis et du Canada. Gatineau était alors l'hôte des championnats canadiens de montgolfières et le président d'honneur du festival fut Alex Nagorski, président de l'Association canadienne de montgolfières. C'est le pilote Dan Balisky, du Manitoba, qui a remporté le titre de champion canadien. De plus, tour à tour sur la grande scène, le public a vu défiler les spectacles de Daniel Lavoie, André-Philippe Gagnon, Marjo et Vilain Pingouin.

### Et puis 125 montgolfières...

1992 a vu le 5<sup>e</sup> festival de montgolfières clôturer les fêtes du 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne, du 4 au 7 septembre. Pour l'occasion, 125 pilotes de montgolfière étaient au rendez-vous. L'événement attira plus de 170 000 personnes au parc de la Baie. Le président d'honneur fut alors Rocky Aoki, président fondateur de l'empire Benihana, et celui-là même qui traversa le Pacifique en ballon, du Japon aux États-Unis, en trois jours et demi à bord de Double Eagle V! Sept vols sur sept ont été enregistrés tout au long du week-end. Sur la grande scène, on a pu applaudir tour à tour Richard Séguin, Luc De Larochellière, Céline Dion et les B.B.

En 1993, le festival attire 185 000 visiteurs. Au programme de la grande scène : Robert Charlebois, Ginette Reno, Alannah Myles et Julie Masse. 150 aérostiers participent au festival avec 15 ballons de formes originales, dont Mickey Mouse, un schtroumpf, un perroquet, un dragon, etc. La présidence d'honneur est assurée par les gagnants de la course transatlantique, Wim Verstraeten et Bertrand Piccard.

En 1994, le 7<sup>e</sup> festival bat tous les records d'assistance. 150 ballons provenant de huit différents pays sont présents, dont une vingtaine de formes inusitées. Les grands spectacles de France d'Amour, Claude Dubois, Édith Butler et Gilles Vigneault pour la soirée « Tout feu... tout flamme », l'illumination d'une soixantaine de montgolfières en attaché et le feu d'artifice font courir les foules et Roch Voisine attire plusieurs dizaines de milliers de fans au parc de la Baie.

### L'année 1995 atteint tous les sommets.

Plus de 200 000 visiteurs assistent au six envolés. L'événement est marqué par la présence de nombreux ballons de forme spéciale, particulièrement l'arche de Noé et le château de Cendrillon. La soirée « Tout feu... tout flamme » illumine plus d'une soixantaine de montgolfières. C'est Marjo qui fracasse le record d'assistance avec 70 000 personnes suivie de Sonia Benzra, Mitsou, Mario Pelchat, Jim Corcoran, Sylvain Cossette et Michaël Rancourt. Éric Lapointe et Gildor Roy attirent aussi des foules considérables. Per Lindstrand préside la fête.

En 1996, pas moins de 225 000 personnes ont franchi les tourniquets du festival. Sur la grande scène, ont défilé les Robert Charlebois, André-Philippe Gagnon, Marie Carmen et Kevin Parent. Le programme du week-end s'est aussi vu teinté d'exotisme avec des groupes comme Quarimba, Al-Arz, Salamanca et Tchaka. Une fois de plus, les Canadiens ont remporté les honneurs de la course Canada/États-Unis. Enfin, la soirée « Tout feu... tout flamme » et le feu d'artifice ont également battu des records d'assistance. C'est la Bruxelloise Mady Smets qui s'est acquittée des fonctions de présidente d'honneur de ce 9<sup>e</sup> festival.

### 150 montgolfières!

En 1997, le festival a fêté ses 10 ans en grand! Les organisateurs publiaient « Les vaisseaux du ciel », un livre sur l'aérostation rédigé par le journaliste italien Marco Majrani. Le dessinateur Paul Roux et l'auteur Michel Luppens produisaient, pour leur part, une bande dessinée aux Éditions du Raton Laveur sous le titre « Et vive la montgolfière ». Plus de 150 montgolfières, dont une vingtaine de formes spéciales telles qu'un cornemuseur écossais, une tête de renard et la locomotive de l'Orient-Express se sont envolées à cinq reprises au cours de ce festival. Les soirées furent ponctuées des spectacles de Richard Séguin, Dan Bigras, Anthony Kavanagh, Gipsy Kings et Soul Attorneys. En ce 10<sup>e</sup> anniversaire, pas moins de 225 000 visiteurs ont foulé le sol du parc de la Baie.

### Et des dirigeables à air chaud!

Pour le 11<sup>e</sup> anniversaire, en 1998, le festival a marqué l'histoire de l'aérostation. Pour la première fois en Amérique du Nord, Gatineau est l'hôte du 6<sup>e</sup> championnat du monde de dirigeables à air chaud.

À cette occasion, pas moins de 16 pilotes de dirigeables venus d'Europe, des États-Unis et de Chine se sont disputé, au parc de la Baie, la première place des épreuves de vitesse et de précision. Le plus gros avion-cargo au monde, l'Antonov 124, fut d'ailleurs nolisé pour transporter les dirigeables en Amérique. Tenu exceptionnellement sur six jours, le festival a accueilli plus d'une centaine de montgolfières dont plusieurs de formes originales.

52 bonnes raisons de faire affaires avec RE/MAX en Outaouais



**RE/MAX VISION**

Gatineau 243-3111 Hull 775-9666



Darlene Albert-Mongrain



Michel Asselin



Omer Beaulne



Lizette Boucher-Kennedy



Yves Bourgon



Maurice Bouvier



Bernard A. Cantin



Michel Carrisse



Marcel Corriveau



Claire Courchesne



Réjean Courchesne



Stéphane Courchesne



Chantale Couturier



Diane Deslauriers



André Fuoco



Pierre André Gareau



Marie-Reine Gascon



Albert Mareilly



Fernand Migneault



Errol Mongrain



Michel Noreau



Jacqueline Pierre



Denis Pilon



Jean-Yves Plouffe



Francine Pouliot



Claude C. Proulx



Gilles Proulx



Jacques Pruneau



Christine Roussel



Louise Thivierge



Ken White

**RE/MAX**

Aylmer 684-1220



Luc Bédard



Donald Dods



Gilles Gagnon



Lucille Gonella-Biasolo



Kenneth Hubert



Todd Keeley



Carlen Laffeur



André Laframboise



Monique Lortie



Jean-Claude Morin



Joane E. Orr



Nancy Pement



Christian Poirier



Gilles Rochon



Guy St-Amand



Claude Tessier



Gisèle Tremblay

**RE/MAX OUTAOUAIS -Wakefield**

Wakefield 459-2387



Mark Braglewicz



John Plaskacz



Robert Poirier



Danny Sivyer

Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

## Tout sur les ballons

**Q. - Comment fait-on pour gonfler le ballon?**

R. - Un ventilateur permet de souffler de l'air dans le ballon. En chauffant ensuite l'air au moyen d'un brûleur, le ballon s'élève.

**Q. - Quelles sont les dimensions d'une montgolfière?**

R. - Le volume d'un ballon varie entre 65 000 et 105 000 pieds cubes. Sa hauteur peut atteindre 70 pieds.

**Q. - Les montgolfières sont-elles sur le site toute la journée?**

R. - Non. Pour autant que la température le permette, les montgolfières ne montent que deux fois par jour, soit le matin vers 6 h 30 et le soir vers 18 h 30. Ce sont les deux moments de la journée où les vents sont moins forts et les rayons du soleil, moins chauds.



**Q. - Comment fait-on pour diriger cet appareil?**

R. - La montgolfière va où le vent la pousse. Elle peut cependant monter ou descendre à une altitude où le vent souffle dans la direction voulue.

**Q. - Quelle altitude peut atteindre une montgolfière?**

R. - La plupart des vols en montgolfière se font à une altitude qui varie entre 1000 et 1500 pieds.

**Q. - Combien de temps une montgolfière peut-elle rester dans les airs?**

R. - Tout dépend. Habituellement, la montgolfière transporte suffisamment de carburant pour deux heures de vol, mais des facteurs comme la température de l'air ambiant et le poids qui se trouve à l'intérieur de la nacelle détermineront la durée du vol.

**Q. - Comment récupère-t-on la montgolfière?**

R. - À l'aide d'une équipe de poursuite reliée par radio au sol.

## Achats sous la tente, manèges et ménagerie

**Des artisans en grand nombre**

Le Festival de montgolfières de Gatineau invite les amateurs de produits travaillés et façonnés à la main à découvrir le monde artisanal sous le chapiteau des artisans.

Cette année encore, quelque 80 artisans et commerçants de la région de l'Outaouais viendront offrir aux 225 000 visiteurs une grande variété d'œuvres et de produits.

Toujours très populaire auprès des festivaliers, le chapiteau des artisans présentera des créations de tous genres telles que des bijoux, vêtements, sculptures, peintures, serigraphies, savons, mobiliers, confiseries, etc.

**« Le Grand Bazar »**

Pour la première fois au festival, une trentaine de commerçants pourront vendre et promouvoir leurs services et produits sous une tente appelée « Le Grand Bazar ». Une occasion unique pour les festivaliers de « fouiner » parmi les diverses antiquités, œuvres d'art et autres objets qui seront étalés sous ce chapiteau.

**40 manèges et une ménagerie**

À partir du vendredi et ce, jusqu'au lundi soir, les adeptes des manèges pourront s'en donner à cœur joie. Quelque 40 manèges seront présents sur le site et captiveront l'attention des petits et des grands. Rappelons que le bracelet-passeport du festival donne accès à toutes les activités tenues sur le site, hormis les manèges. Le prix pour monter à bord des manèges reste le même que celui de l'an passé soit : 0,90 \$/billet, 11 \$/14 billets, 16 \$/24 billets et 19,95 \$/bracelet journalier.

Il convient de rappeler que les enfants pourront se faire maquiller et visiter gratuitement la ménagerie qui réunit une soixantaine d'animaux.

C'est l'heure des nouvelles de chez vous

**Pour tout savoir sur le festival de montgolfières**



**LE TVA 18h**  
DU LUNDI AU DIMANCHE



**CHOT**

## Renseignements généraux

### Heures d'ouverture

Le 3 septembre : de 16 h à 23 h 30

Du 4 au 6 septembre : de 6 h à 23 h 30

### Coût et points de vente du passeport

Bracelet-passeport de quatre jours : 20 \$ (disponible jusqu'au 2 septembre)

Passeport journalier : 12 \$ (du 3 au 6 septembre)

Enfant : gratuit s'il mesure 1,22 mètre (48 pouces) ou moins

Les bracelets-passeports de quatre jours sont en vente jusqu'au 2 septembre dans l'Outaouais chez RONA L'entrepôt, au stand des Promenades de l'Outaouais et au Musée canadien des civilisations.

Ailleurs au Québec, le passeport est vendu dans toutes les succursales de la Société des alcools du Québec ou dans les restaurants East Side Mario's participants.

Le port du bracelet au poignet est obligatoire. Il ne doit en aucun cas être enlevé pendant toute la durée du festival pas plus qu'attaché aux vêtements. Si votre bracelet a été endommagé, on vous refusera l'entrée au site; il n'est ni remboursable ni échangeable.



### Manèges

Le bracelet donne droit aux nombreuses activités tenues sur le site du festival, mis à part les manèges. Voici les coûts qui y sont rattachés : billet à l'unité, 0,90 \$, feuille de 14 billets, 11 \$, feuille de 24 billets, 16 \$ et bracelet d'une journée, 19,95 \$.



### Restauration

Une quarantaine de concessionnaires, dont les célèbres East Side Mario's, Dunkin' Donuts, Chenoy's et Subway, sont présents sur le site du parc de la Baie.

### Stands d'information

Perdu? Dans le doute? Renseignez-vous à l'un de nos stands; trois d'entre eux offrent le service Interac.

### Sécurité

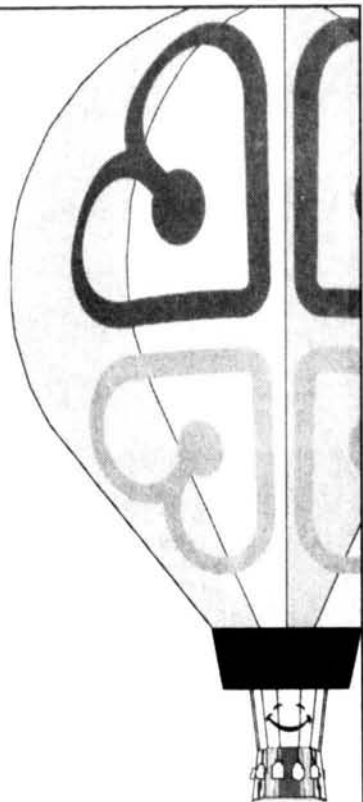
Des équipes de sécurité et de premiers soins sont sur place. Repérez vite la tente des enfants perdus en cas de besoin (voir le plan à la page 18).

Pour des raisons de sécurité, les patins à roues alignées, planches à roulettes, bicyclettes, bouteilles et chiens sont interdits sur le site du festival.

PLUS RAPIDE !  
PLUS SIMPLE !  
PLUS AGRÉABLE !



 AIR  
MONTREAL



[airmontreal.com](http://airmontreal.com)

## Personnes handicapées

Le stationnement P5 sur la rue Champlain est réservé aux personnes handicapées. Des toilettes ont également été installées à leur intention. De plus, elles peuvent se prévaloir des services de location de fauteuils roulants sur le site. Enfin, les personnes circulant en fauteuil roulant qui désirent voir les spectacles présentes sur la grande scène Molson Dry pourront prendre place près de la clôture pour autant qu'elles arrivent tôt. Aucun espace n'est réservé. Premiers arrivés, premiers servis!

## Pour s'y rendre

Vous pouvez opter pour l'autobus. C'est plus écolo et en plus c'est gratuit! La Société de transport de l'Outaouais (STO), en collaboration avec le Casino de Hull, commande un service de navette entre Les Promenades de l'Outaouais et le parc de la Baie. Ce service est continu, le 3 septembre, entre 16 h et 23 h 30, et les 4, 5 et 6 septembre, entre 13 h et 23 h 30. Un service de navette gratuit entre le parc de la Baie et le Casino de Hull via l'arena Robert-Guertin est également offert. Les départs sont prévus à 16 h, 17 h, 18 h, 19 h, 20 h, 21 h, 22 h et 23 h à partir du parc (intersection Saint-

Antoine/Jacques-Cartier); les retours du Casino s'effectuent à 16 h 30, 17 h 30, 18 h 30, 19 h 30, 20 h 30, 21 h 30 et 22 h 30.

Si vous préférez vous rendre au site du festival en voiture, prenez la sortie Archambault à partir de l'autoroute 50. Au boulevard Archambault, tournez à gauche et suivez les enseignes du festival. Archambault devient la rue Saint-Louis. Tournez ensuite à droite sur la rue Jacques-Cartier pour accéder au stationnement public gratuit situé au 265, rue Jacques-Cartier. Une navette d'autobus relie le stationnement au site des activités entre 5 h 30 et 23 h 30, exception faite du vendredi où le service de navette débute à 16 h.

Et ce n'est pas tout! Du 3 au 6 septembre, avec le bracelet-passeport du festival, vous pourrez voyager gratuitement sur tout le réseau de la STO. Une initiative du transporteur officiel.



## Caravaniers

Cette année encore, le festival est heureux d'accueillir les caravaniers sur le site du parc de la Baie. On y accède à partir du chemin de la Forteresse via la rue Jacques-Cartier. Près de 1500 places sont disponibles aux visiteurs au coût minime de 15 \$ par jour. Les services d'approvisionnement en eau et de vidange sont disponibles. Pour réservation, composez le 1 800 668-8383 ou le (819) 243-2346 poste 2471.

## Pour nous joindre

(819) 243-2330 ou 1 800 668-8383

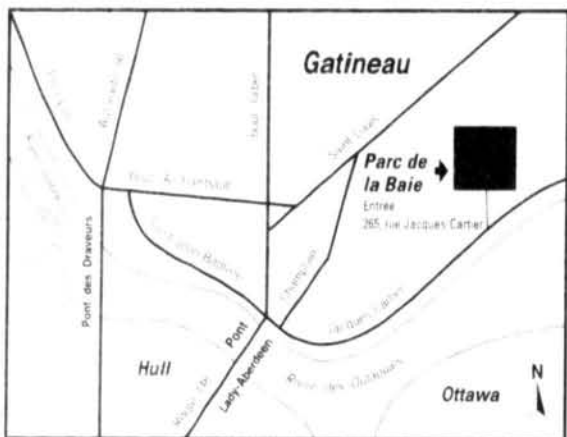
<http://www.ville.gatineau.qc.ca> [comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)

Bureau du festival

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 225

Gatineau (Québec) J8T 7S7

Bon festival!!!



# Merci à nos commanditaires et aux nombreux bénévoles!

## Commanditaires majeurs



## Médias officiels



## Commanditaires officiels



## Collaborateurs





# Loblaws

est fière de participer au festival des Montgolfières de 1999. Pour des images parfaitement réussies, faites développer vos photos de Montgolfières au Photolab du magasin Loblaws le plus proche de votre domicile.



Afin de vous faire économiser encore plus, nous vous offrons ces coupons utilisables aux magasins situés au :

- 375, chemin Aylmer, Aylmer
- 25, chemin de la Savane, Gatineau
- 300, boulevard St-Joseph, Hull

## GAGNEZ AU CONCOURS DU FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES

1 certificat-cadeau d'une valeur de 50,00 \$ valable seulement dans les magasins de Aylmer, Gatineau et Hull. Pour être admissible, apportez votre plus belle photo de montgolfière avec votre nom et numéro de téléphone écrits à l'arrière. Un certificat par magasin. Valide jusqu'au 25 septembre 1999.

PLU 9018

**100\$** EXPRESS 1 SERVICE 1 HEURE

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

PLU 9223

**200\$** FILM AVEC DÉVELOPPEMENT INCLUS

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

PLU 9226

**50%** AGRANDISSEMENT 5 po x 7 po, 6 po x 8 po, 8 po x 10 po

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

PLU 9226

**50%** AGRANDISSEMENT 5 po x 7 po, 6 po x 8 po, 8 po x 10 po

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

PLU 9228

**200\$** LAMINAGE PERSONNALISÉ

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

PLU 9218

**100\$** SUR TOUT CADRE

**DE RABAIS** PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs des magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé conjointement avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 déc. 1999.

# Un grand week-end... haut en couleur!



12<sup>e</sup>  
Festival de  
montgolfières  
de Gatineau

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU

## Mettez de la couleur dans votre été!

Imaginez un instant voir s'envoler devant vous 150 montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs!

Du 3 au 6 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau vous en met plein la vue! À la magie des ballons s'ajoutent 200 spectacles et animations, une quarantaine de manèges et un mégafeu d'artifice...

Voilà de quoi mettre de la couleur dans votre été!

Renseignements : ☎ 243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca> ✉ [comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)

Vendredi  
3 septembre, 20 h



DUBMATIQUE

Samedi 4 septembre  
Bruno Pelletier, 20 h  
Mégafeu, 21 h 30



BRUNO PELLETIER

Dimanche 5 septembre  
« Tout feu... tout flamme », 20 h 30  
Corey Hart, 21 h



COREY HART

Lundi  
6 septembre, 20 h



JEAN LELOUP



Centropôt

Bell  
ActiMedia



Canada

BOWATER



ICC  
PROPANE

TOS

CHOT 40



FM

Journal  
d'aujourd'hui

Bonjour  
dimanche

MEDIACOM

NEW  
R

LeDroit

JEAN GOUTU